



Université Belhadj Bouchaib Ain –Témouchent
Faculté des lettres, des langues et des sciences sociales
Département des lettres et langue française



Mémoire de fin d'étude en vue de l'obtention d'un master
en sciences du langage

Intitulé du mémoire :

Contact des langues et identité dans le discours politique
Cas d'étude : les discours de ABDELAZIZ Bouteflika

Présenté par: Mlle. TIZEGHA Nasima

Sous la direction de: Mme. AMOURI
Nourelhouda

Membres du jury :

Présidente : Mme. BENBASSEL Souad MCA université d'Ain Temouchent

Examineur : M.BENEKROUF Blaha MCA université d'Ain Temouchent

Encadrant : Mme. Amouri Nour El Houda MCA Université d'Ain Temouchent

Année Universitaire 2021/2022

Remerciements

Je tiens à remercier ALLAH qui m'a donné la force et le courage de réaliser ce mémoire.

Je remercie sincèrement Madame Amouri , qui en tant que encadreur, s'est toujours montrée très disponible, chaleureuse , et sans qui ce mémoire n'aurait jamais vu le jour.

J'exprime ma gratitude à tous les membres du jury, d'avoir accepté d'examiner mon travail.

J'adresse également mes remerciements à madame Yamine, Monsieur ZAR Abdel hak pour son aide.

Je remercie énormément ma famille, mes amies, et mes collègues qui m'ont encouragée.

Dédicace

Je dédie ce modeste travail à

Mes parents

** Ma chère mère qui s'inquiète tout le temps pour moi, mon chère père qui a veillé au succès de mes études.*

** Mes sœurs : lamisse, Marwa.*

** Tous mes amis surtout : Amina , Chimaa, Soriya, Rawane, Houda, Merieme, wissem, zhour , Lamia, Fatima zohra, Aymen , Réda .*

**A toute personne ayant une place dans mon cœur.*

Sommaire

Sommaire

Remercîment	2
Dédicace	3
Introduction générale	8
Chapitre 1 :	
Présentation des concepts et des notions de base du discours politique	
1. Le discours	12
2. Le discours politique	13
3. Les types du discours politique	15
4. Les caractéristiques du discours politique	16
5. Le contrat de communication politique	16
6. L'éthos (la crédibilité)	17
7. Le pathos(émotionnel)	20
8. Logos (logique)	24
9. Les stratégies du discours politique	25
10. Les contraintes du discours politique	27
11. L'argumentation dans le discours politique	29
12. L'énonciation	31
13. Les actes du langage	35
Chapitre 2	
Le contact des langues dans le discours politique et analyse du questionnaire	
1. La sociolinguistique	41
2. La situation sociolinguistique en Algérie	42
3. Le phénomène du contact des langues	44
4. L'alternance codique	50
5. L'interférence linguistique	53
6. L'emprunt	54
7. La communication	55
Analyse des réponses du questionnaire	60
Conclusion générale	73
Références bibliographiques	75

Liste des illustrations	83
1. Listes des figures	84
2. Liste des tableaux	85
Annexes	87
Résumé	94

Introduction générale

Introduction générale

L'Algérie, comme plusieurs pays dans le monde offre une richesse en matière des langues, elle connaît une situation très complexe et diversifié. C'est vrai que l'Algérie est le seul pays du maghreb à n'avoir pas rejoint la francophonie pour des raisons que nous connaissons bien; malgré sa position en deuxième pays francophone au monde.

A partir de l'indépendance, ce pays a été "officiellement" monolingue; avec l'arabe classique comme langue officielle et nationale. Mais cela n'a pa empêché la présence d'autres langues (elles restent présentes dans le ptrimoine culturel algérien), comme l'arabe algérien (que certain nomment le dialecte) du berbère (qui est devenu langue nationale à partie de 2002) avec toutes ses variantes et aussi du français (que ceratin disent que c'est la langue de colonisateur).

La langue française particulièrement est une langue où les mots ont des sens incroyablement divers , où l'on peut jouer avec les mots et jongler avec leurs sens. Les expressions sont pour le monde, une caractéristique de cette langue au point ou toutes les langues indo-européennes et même d'autres langues empruntent à la langue française. Nous savons tous que les hommes politiques algériens, en majorité, maitrisent au moins les deux langues français-arabe et « voyagent » entre elles en donnant une conférence par exemple. La langue arabe n'est pas moins riche en proverbes que la langue française, ajouté à cela le fait que nous, société algérienne, maitrisons deux niveaux très divergents de la langue arabe, classique et dialectale, ce qui donne du grain à moudre à ceux qui veulent analyser un discours politique.

Le discours politique instaure une relation entre deux instances: l'orateur (celui qui émet la parole) et l'auditoire (celui qui reçoit la parole). L'orateur est un élément essentiel dans le discours politique en tant qu'il doit attirer l'attention par son éthos et l'imager qu'il donne de sa personne et qu'il doit donner de l'efficacité à son discours.

En Algérie, depuis 1999 jusqu'au 2014, l'ex président de la république Abdelazziz BOUTEFLIKA a prononcé plusieurs discours à différentes occasions et devant divers destinataires. il a prononcé ses discours d'une façon structurée ou il donne plusieurs images de soi qui servent à influencé et convaincre l'auditoire.

Introduction générale

Ce thème est non seulement intéressant dans la mesure où le texte politique est sujet à débattre et est porteur de sens le plus souvent controversés. Mais aussi ce genre de discours est un support excellent pour une étude analytique comme celle que nous essaierons d'accomplir dans notre travail. Ajouté à cela le fait de s'intéresser à cet art qui est celui de bien parler, d'utiliser les mots justes, de convaincre et de maîtriser son auditoire qui est chose indispensable pour un futur enseignant ce qui est l'avenir de beaucoup d'entre nous.

De ce fait, nous nous posons la problématique principale suivante associée à une autre secondaire:

- Pour quelles raisons les citoyens s'identifient aux candidats dans des élections présidentielles, entre autres aux partis et à leurs idées?
- Que peut-on analyser dans un discours politique ? Sachant que lors d'un meeting politique les journalistes analyseurs de discours sont menés à découvrir justement les intentions des hommes politiques, à déchiffrer les non-dits et les messages volontairement cachés, ce qui inclura donc les gestes, les expressions faciales, les comportements, ...

Pour répondre provisoirement à ces questions nous avons émis l'hypothèse suivante:

- A notre sens, le président dans ses discours, fait appel à l'affect des algériens et à leur nationalisme et patriotisme afin de les faire adhérer à ses propres positions et ses perspectives et à ses engagements en tant qu'homme d'état.

Notre travail de recherche s'inscrit dans un cadre sociolinguistique, ce qui veut dire que notre analyse se focalisera principalement sur les marqueurs sociaux dans le texte politique et éventuellement dans le non verbal si possible.

Ce qui est intéressant ici, d'un point de vue linguistique, ce sont les termes prononcés par les politiciens, isolés ou en contexte. De manière générale, ces composants sont étudiés à l'aide de corpus comprenant des discours publics, ou au

Introduction générale

sein des partis, des débats. Il est nécessaire aussi de bien étudier et de lier le discours à son contexte.

Dans ce travail de recherche nous essaierons de mener une étude analytique sur l'œuvre textuelle prononcée par l'ex président algérien Abdelaziz BOUTEFLIKA, en raison non-seulement de son talent d'orateur, de son plurilinguisme utilisé souvent dans ces conférences, ce qui est nécessaire vu notre intérêt pour l'alternance codique dans le discours politique. Ce qui justifie le choix du politicien, est en effet l'usage des deux langues dans le discours " arabe-français " par Abdelaziz BOUTEFLIKA, de sa façon d'utiliser efficacement les deux langues pour s'adresser à son auditoire pour mieux le convaincre.

Pour réaliser notre projet de recherche nous avons articulé le travail en deux chapitres:

Dans le premier chapitre nous allons aborder les concepts et les notions de base du discours politique.

Dans le deuxième chapitre nous décrivons la situation sociolinguistique en Algérie et les phénomènes langagiers issus du contact des langues dans le discours politique.

Chapitre 1 :

Présentation des concepts et des notions de base du discours politique

Chapitre 1 : Présentation des concepts et des notions de base du discours politique

Dans ce chapitre, nous présenterons les différents concepts et notions de base autour desquels tourne la thématique de notre recherche. Comme point de départ, nous commençons par la définition du discours.

1. Le discours

Le terme « discours » a son origine dans la rhétorique, mais a été adopté par la linguistique aussi. Selon certains linguistes, par discours on entend surtout une production orale.¹

Selon le dictionnaire « LE PETIT ROBERT » le discours est : *un développement oratoire fait en public*².

C'est -à -dire une suite d'énoncés produits oralement qui ont un sens, et traite un sujet déterminé dit devant un auditoire. Il est associé à une forme de langage dirigé et à des stratégies argumentatives particulières

Le mot « discours » peut être utilisé dans différents contextes : il peut désigner ce que dit le locuteur, comme il peut désigner plus largement la production de toute déclaration orale ou écrite.

On ne peut pas donner une définition absolue au mot "discours" car c'est un concept très instable.

Nous avons choisi aussi une autre définition de Benveniste, le discours est défini comme *toute énonciation supposant un locuteur et un auditeur et chez le premier l'intention d'influencer l'autre en quelque manière*. Cette définition nous délimite les composantes d'un discours qui sont le locuteur et l'auditeur et la relation entre eux.

Selon Michel Arrivé : *le discours peut être conçu comme une extension de la linguistique, ou comme symptôme d'une difficulté interne de la linguistique*

1-Crystal 2008,p.148

2- Le petit Robert ; 2011.Version numérisé, P12

3. Émile BENVENISTE, Problèmes de linguistique générale. Gallimard, Paris, 1966, p.128

Chapitre 1 : Présentation des concepts et des notions de base du discours politique

(particulièrement dans le domaine du sens), rendant nécessaire le recours à d'autres disciplines».³

Le discours est considéré comme un produit langagier d'un locuteur ou d'un ensemble de locuteurs qui utilisent un vocabulaire afin de s'exprimer et transmettre un message à son interlocuteur dans le but d'informer ou de convaincre.⁴

En conclusion, on peut soutenir que le concept de discours est donc instable, et que le discours change d'une situation à l'autre selon les acteurs, objets, propriétés et événements qui le constituent. Dans le domaine politique, nous retrouvons le discours politique par lequel nous commencerons plus tard.

De ce fait, un discours peut être schématisé comme suit :

Discours = Texte + contexte

Figure 1 : schéma du discours de D. Maingueneau

2. Le discours politique :

2.1. Définition :

Le discours politique est défini comme une forme de discours qui est utilisée par un individu, un groupe ou un parti particulier pour gagner une certaine autorité dans un conflit ou un différend politique. Diverses forces politiques afin d'obtenir les postes de pouvoir les plus élevés et de faire des tentatives pertinentes par des politiques parties à légitimer.

Le discours politique est un genre très ancien qui semble avoir vu le jour dans la Grèce classique et qui s'est évolué dans la Rome cicéronienne. Dans les dernières années, il a pris une place importante dans les champs d'étude de différents domaines dont les sciences du langage est l'un d'eux. Parmi les définitions attribuées au discours politique, celle soulignée par Christian Le Bart , à l'instar des nombre autres

4- (CHARAUDEAU P & MAINGUENEAU D., 2002 : 181).

Chapitre 1 : Présentation des concepts et des notions de base du discours politique

chercheurs , *le discours politique est celui que tiennent les hommes et femmes politiques dans l'exercice de leurs fonctions.*⁵

Donc, le discours politique ne se limite pas aux propos des politiciens mais il implique davantage tout propos public autour de la scène politique soit des jugements, des évaluations, ...etc

De cela, nous comprenons que le discours politique est le produit d'une entreprise sociale dans laquelle des contrats sociaux entre les individus ont lieu autrement dit, le discours politique a pour premier objectif de présenter le vécu social et défendre les intérêts des peuples.

Le discours politique fait partie intégrante des études en analyse du discours, notamment celles qui s'intéressent à l'examen des stratégies discursives visant à influencer le citoyen.

Selon le dictionnaire « LE PETIT ROBERT » le terme de la politique est : *relatif à l'organisation, à l'exercice du pouvoir dans une société organisée.*⁶

Cette définition est basée sur le rôle important que jouent les institutions dans la vie des citoyens ordinaires. Dans le discours politique, la parole est considérée comme un moyen de contrôler le pouvoir, par lequel nous pouvons manipuler les gens et nous assurer qu'ils soutiennent à la fois des objectifs positifs et négatifs, par exemple par le biais de mensonges.

Lorsque nous observons de près le discours politique, nous voyons clairement que son argumentation ne repose pas uniquement sur le raisonnement logique, mais elle fait également appel aux sentiments. L'homme politique s'occupe beaucoup plus de la mise en scène politique que de l'argumentation logique. Il se trouve dans des situations dont la visée première est d'inciter l'auditoire à adopter sa prise de position.

Ainsi les stratégies qu'il utilise doivent se baser d'une part sur la façon dont il perçoit l'opinion publique ; c'est à dire comment il perçoit l'opinion de son

⁵ - Ruth. A. et.Roselyne.K.la revue de « Mots. Les langages du politiques », Argumentation et discours politique .N° :94 Novembre 2010.P.14.

Chapitre 1 : Présentation des concepts et des notions de base du discours politique

interlocuteur tout en respectant ses idées et d'autre part sur la façon dont il pense que l'opinion publique le perçoit en plus des idées qu'il doit présenter et développer.

Il fera donc appel à des procédés de mise en discours orientés tantôt vers le raisonnement logique (logos), tantôt vers la construction de sa propre image (ethos) et tantôt vers l'auditoire lui-même en cherchant à atteindre ses sentiments (pathos). Son raisonnement, loin d'une visée explicative ou démonstrative, doit être construit sur un raisonnement causal simple qui s'appuie sur des croyances fortes supposées partagées par la majorité afin de montrer la force de la raison.

D'après P. CHARAUDEAU la politique est : *la gestion de cette vie collective dans laquelle sont impliquées différentes instances c'est aussi la mise en œuvre de cet idéal par des moyens.*

La politique est un champ lié au discours, puisque à travers le discours politique, l'orateur exprime ces objectifs particuliers pour persuader son auditoire. Ainsi, l'orateur exerce un pouvoir sur le citoyen qui reçoit les différents messages. Dans ce type de discours, l'orateur et l'auditoire sont deux éléments importants dans le discours politique et sont réalisés à travers un contrat de communication politique.

3. Les types du discours politique :

Afin de pouvoir bien catégoriser le discours politique qui fait l'objet de notre travail de recherche, il nous paraît important de définir une typologie du discours politique, divisée en trois catégories selon différents critères :

Le discours délibéré relève de la catégorie du discours de louange (de doxa : opinion), qui implique des assemblées où les décisions sont prises selon des règles démocratiques. Il a également été décrit comme le type d'avenir vu à partir de ses objectifs, y compris les conseils, l'orientation et l'engagement du public à passer à l'action. - Le discours judiciaire est associé aux tribunaux. - Discours populaire, recouvrant tout discours visant à louer ou à accuser un personnage ou une idéologie.

Chapitre 1 : Présentation des concepts et des notions de base du discours politique

4. Les caractéristiques du discours politique :

Nous passons maintenant aux principales caractéristiques du discours politique:

- Le discours politique constitue une forme de discursivité.
- Le discours est mythique : dans le champ politique, l'orateur utilise la mise en scène qui le mène à travers le réel vers la fiction, il situe alors l'auditoire dans un monde d'illusions pour le séduire.
- L'homme politique prononce son discours dans le cadre d'un spectacle, et choisit non seulement des lieux mais il prépare son discours à l'avance, c'est aussi présente son image de soi. Tous ces éléments sont utilisés pour faire influencer le public c'est - à - dire Il est théâtral.
- Le but du discours politique n'est pas de décrire, mais de convaincre, d'éveiller les intentions du public et essentiellement d'inspirer l'action.

5.Le contrat de communication politique

5.1.L'orateur :

L'orateur est une personne que ce soit un homme ou une femme qui prononce des discours devant une réunion des personnes sur un sujet déterminé. Par exemple dans le discours politique, l'orateur est l'un des composantes essentielles. Ainsi, c'est aussi, celui qui compose et prend la parole pour une influence considérable sur le point de vue de l'auditoire.

La politique est persuasif. L'homme politique algérien, comme le président, émet ses discours au sein d'un public social, il cherche à provoquer une réaction préméditée selon l'occasion ou la circonstance du discours et à s'y maintenir, c'est-à-dire à rester dans son discours, le plus longtemps possible.

Donc nous pouvons définir le discours politique comme une prise de parole dans un cotexte particulier où l'homme politicien exerce un pouvoir sur les citoyens ou un groupe d'adversaires en visant de les influencer en gagnant leur confiance.

Chapitre 1 : Présentation des concepts et des notions de base du discours politique

Ainsi les stratégies qu'il utilise doivent se baser d'une part sur la façon dont il perçoit l'opinion publique ; c'est à dire comment il perçoit l'opinion de son interlocuteur tout en respectant ses idées et d'autre part sur la façon dont il pense que l'opinion publique le perçoit en plus des idées qu'il doit présenter et développer.

Il fera donc appel à des procédés de mise en discours orientés tantôt vers le raisonnement logique (logos), tantôt vers la construction de sa propre image (ethos) et tantôt vers l'auditoire lui-même en cherchant à atteindre ses sentiments (pathos).

Le discours politique est investi par trois composants qui le font et qui le structurent ethos, pathos, et logos. Ces éléments forment l'appareil argumentatif de ce discours.

5.2. L'auditoire :

Selon le dictionnaire « LAROUSSE », L'auditoire est *ensemble des personnes réunies pour l'audition de quelque chose, de quelqu'un public, aussi assistance*⁷.

Selon FONTAINE , l'orateur peut s'adapter à son public en utilisant trois procédés différents : en préparant l'auditoire au discours qui suit , en choisissant des arguments adaptés ou bien en faisant découvrir la vérité par l'auditoire , c'est ainsi , l'auditoire celui qui prend le message et cherche à examiner le pouvoir de l'auditoire à l'aide des différents moyens, parmi lesquels : la réclamation contre une résolution ou un loi à travers la langue ou des gestes , et, demander avec force leurs droits . Comme les droits civiques. Mais le rôle principal de l'auditoire est l'analyse argumentative et la modification profonde des mécanismes de l'argumentation puisque l'orateur cherche de convaincre l'auditoire.

6.L'éthos (la crédibilité)

Il s'agit des moyens de persuasion résultant de la personnalité de l'orateur. Un des problèmes centraux lorsque l'on s'exprime en public est de projeter l'impression que l'on est quelqu'un qui vaut la peine d'être écouté. En d'autres termes, faire en sorte de devenir une autorité incontestée sur le sujet défendu à l'oral, tout en incarnant

⁷ - Larousse, Version numérisé.

Chapitre 1 : Présentation des concepts et des notions de base du discours politique

une personne agréable et digne de respect. Donc il renvoie à l'attitude de l'orateur, à son éthique et à sa réputation, lesquelles lui permettent de produire une impression favorable sur sa cible.

La notion d'éthos est essentiel pour notre analyse du discours politique, parce qu'elle permet à l'homme politique de construire une image de soi. *l'image de soi que l'orateur construit dans son discours pour contribuer à l'efficacité de son dire*⁸

Pour ce la , Bouteflika à travers son discours doit montrer qu'il s'agit d'une personne sincère et sérieuse d'une personne qui a la parole il annonce *En particulier, les familles de tous nos martyrs et des victimes du terrorisme ont fait preuve d'un haut niveau de noblesse et de nationalisme en puisant dans leur foi le courage nécessaire pour se rallier, dans leur très grande majorité, à la Concorde Civile, chacune affirmant ainsi son souci d'éviter à une autre famille algérienne de connaître les mêmes souffrances et les mêmes pertes* D1

Comme à l'accoutumée, je m'adresse à vous directement et en toute franchise pour vous exposer sincèrement et clairement mon point de vue, et vous consulter en toute liberté et responsabilité. Je reste convaincu que votre opinion est un engagement et votre libre choix un gage entre nous. D1

S'il m'est agréable aujourd'hui de féliciter les jeunes générations d'Algériennes pour avoir saisi les opportunités qui leur étaient offertes et, à force de ténacité et de pugnacité, dépassé en quelques décennies les objectifs de parité qui étaient ceux des initiateurs de la Révolution scolaire, je les appelle à participer à cette grande aventure entrepreneuriale que j'appelle de mes vœux et qui, seule, pourra nous libérer du parasitisme rentier et nous permettre de participer activement à l'évolution du monde. (D2)

⁸ Ruth AMOSSY, L'argumentation dans le discours. Discours politique, littérature d'idées, fiction, Nathan, 1999

D1 Discours du président Bouteflika à propos de la réconciliation nationale, Alger, le Dimanche 14 Août 2005

D2 Discours du Président de la République à l'occasion de la Journée Mondiale de la Femme, Alger, 8 mars 2008.

D4 Discours du président de la République, Abdelaziz Bouteflika à l'occasion de son investiture, Lundi, 28 Avril 2014

Chapitre 1 : Présentation des concepts et des notions de base du discours politique

je tenais avant tout à vous confirmer que le programme sur lequel vous m'avez accordé la majorité de vos suffrages, est pour moi un engagement sacré à votre endroit. (D4)

Dans tous ces énoncés le chef d'Etat parlant de l'intérêt national qui fait de lui une personnalité digne de crédit.

Ethos est la crédibilité du locuteur , Afin de faire participer un public sur un sujet particulier, la personne qui présente l'information doit d'abord s'établir comme une personne de confiance ou ayant beaucoup d'expérience dans le sujet. Ceci est également connu comme l'éthique.

Ethos fait appel à:

- Intelligence
- Vertu
- Morale
- Perception de confiance

Donc, on peut mentionner la définition d'Aristote suivante : «L'ethos, qui désigne à la base le caractère, l'état d'âme, ou la disposition physique, correspond. En rhétorique, à l'image que le locuteur donne et lui-même à travers son discours. Il s'agit essentiellement pour lui d'établir sa crédibilité par la mise en scène des qualités morales qu'il est sensé posséder, (...) l'ethos constitue un argument redoutable, il s'agit de l'image de soi que l'orateur construit dans son discours, qui lui confère de la crédibilité aux yeux de l'auditoire ».

À partir de cette définition, nous comprenons à travers l'idée d'Aristote qui affirme : que l'ethos c'est un élément essentiel entendant par-là l'image que donne implicitement de lui un orateur.

Quand l'orateur utilise l'élément « ethos » où il présente sa représentation à travers son style et son langage qui visent à séduire et à persuader l'auditoire. Prenons l'exemple du président de la république dans plusieurs contextes, il construit une

Chapitre 1 : Présentation des concepts et des notions de base du discours politique

image d'un président compétent pour le rendre crédible et gagner la confiance du public.

Je lance un appel à tous nos compatriotes à l'effet de placer l'intérêt national au-dessus de toutes divergences ou différences politiques, au demeurant parfaitement admissibles en démocratie. (D4)⁹

Et de ce fait l'orateur doit construire une bonne image de soi pour atteindre ses objectifs. Dans le discours politique, l'orateur politique se fait l'ethos à partir la pensée de l'auditoire c'est-à-dire la manière de la présentation de l'ethos du l'orateur pour persuader et convaincre son public.

Suite à la présentation d'ethos, nous passons à présent à un autre composant du discours politique, à savoir le pathos.

7. Le pathos(émotionnel)

Amossy rappelle que le pathos est l'effet produit sur l'allocutaire. Moyen visant à persuader un public en faisant appel aux émotions. Il s'agit ici de solliciter la sympathie et l'imaginaire de l'auditoire. Les auditeurs perçoivent ce que l'orateur ressent. Le pathos est en ce sens la capacité à faire ressentir une émotion que l'orateur ressent.

Le pathos est en ce sens la capacité à faire ressentir une émotion imaginaire à l'auditoire. De ce fait, le pathos concerne l'empathie qui se crée entre l'orateur et sa cible. Le but est d'attiser l'intérêt et les émotions de son interlocuteur à travers une histoire (sujet ou problématique) qui le concerne.

Nous avons relevé des exemples dans lesquels se manifeste le pathos dans ce discours :

⁹D4 Discours du président de la République, Abdelaziz Bouteflika à l'occasion de son investiture, Lundi, 28 Avril 2014

D2 Discours du Président de la République à l'occasion de la Journée Mondiale de la Femme, Alger, 8 mars 2008.

Chapitre 1 : Présentation des concepts et des notions de base du discours politique

C'est avec satisfaction que je mesure le chemin parcouru par les femmes de notre pays et par l'ensemble de notre nation depuis un demi-siècle, depuis le grand ébranlement du 1er Novembre 1954 qui a projeté notre pays sur la voie de l'indépendance nationale, de la modernisation et de la renaissance de la civilisation musulmane. D2

C'est avec satisfaction que je mesure le chemin parcouru par les femmes de notre pays et par l'ensemble de notre nation depuis un demi-siècle, depuis le grand ébranlement du 1er Novembre 1954 qui a projeté notre pays sur la voie de l'indépendance nationale, de la modernisation et de la renaissance de la civilisation musulmane.

Ce discours est destiné à la femme algérienne à l'occasion de la journée mondiale de la femme en date 08 mars 2008. Le président Bouteflika présente ses gratitude et son respect à la femme algérienne.

Je tiens encore une fois à rendre hommage à toutes les femmes d'Algérie qui, le fusil, la seringue ou le stylo à la main, ont combattu dans les rangs de la glorieuse ALN pour libérer l'Algérie de la domination coloniale au péril de leur vie et de leur liberté personnelle. Par leur sacrifice, elles ont ouvert la voie aux grandes mutations qui ont affecté la condition féminine dans notre pays.

Le président Bouteflika déclenche des sentiments de pitié vis-à-vis la souffrance que vécut le peuple algérien à cause des actes terroristes.

Le drame que nous venons de vivre avec l'enlèvement de nos deux diplomates à Bagdad et leur exécution par une bande de terroristes vient s'ajouter au cauchemar dans lequel notre pays a été plongé depuis une quinzaine d'années, marquées par le déchaînement d'une violence et d'une barbarie étrangères à nos mœurs et à nos traditions. L'Algérie a failli ainsi sombrer dans la tourmente du terrorisme. Son Etat a vacillé, son peuple a été déchiré. Des enfants d'une même famille se sont entretués ; des frères, habitants de mêmes villages, de mêmes villes, se sont retrouvés opposés dans une lutte fratricide qui tentait vainement de se dissimuler derrière l'Islam, religion de paix, de tolérance, et de fraternité. D4

Chapitre 1 : Présentation des concepts et des notions de base du discours politique

Dans ce discours le président a choisis de remuer l'opinion publique pour le convaincre la réconciliation national.

Prenons la définition du pathos abordée par Patric Charaudeau. Ce dernier signale que le pathos se base sur l'émotion et le sentiment de l'auditoire pour l'influencer : « Il désigne le débordement émotionnel provoqué par l'orateur chez l'auditoire, débordement émotionnel susceptible de mobiliser des actions, d'orienter des comportements tout simplement d'adhérer à la prise de position de l'orateur.»¹⁰

Ensuite, nous trouvons des sentiments de fierté dans l'extrait suivant :

C'est grâce au courage et à la mobilisation de tous les Algériens que la Patrie a survécu. C'est grâce aux sacrifices de nos forces de sécurité, à leur tête l'Armée Nationale Populaire, digne héritière de l'Armée de Libération Nationale, appuyées par tous les patriotes, que l'Algérie a pu repousser l'hydre du terrorisme. D1

Dans le cadre du pathos, l'orateur s'appuie sur les sentiments, les émotions et les affections. Le but visé est de faire émouvoir son public en utilisant des moyens, des techniques et des stratégies discursives, c'est-à-dire grâce à la parole qu'il construit. Le résultat consiste à mettre l'auditoire à sa merci, c'est à dire à maîtriser non seulement ses émotions mais sa réaction dans la direction choisie par l'orateur.

Il ya aussi des sentiments d'appartenance qui se déclenchent chez le public.par exemple :

Nous partageons la douleur des familles des disparus, car les victimes sont nos compatriotes et les familles qui souffrent sont les nôtres. J'espère que dans notre foi et dans notre attachement commun à la réconciliation nationale, ces familles aux côtés desquelles nous nous tiendrons, sauront trouver le réconfort nécessaire pour panser leur blessure et dépasser leur douleur. D1

En vous rendant aux urnes le 29 Septembre prochain pour exprimer librement et souverainement votre décision sur le projet de Charte pour la paix et la

¹⁰ Evi Kafetzi, L'ethos dans l'argumentation : le cas du face a face Sarkozy/ Royal 2007, Université de Lorraine (thèse de doctorat) http://docnum.univlorraine.fr/public/DDOC_T_2013_0053_KAFETZI.pdf

Chapitre 1 : Présentation des concepts et des notions de base du discours politique

réconciliation nationale, c'est un choix décisif que vous effectuerez pour l'avenir de l'Algérie et pour celui de nos enfants. D1

Dans ce discours le président parle de la souffrance et la tragédie nationale pour commencer à faire de la réconciliation nationale cela fait naître des sentiments de pitié chez l'auditoire.

Alors que, Le pathos est l'un des facteurs essentiels sur lesquels se fonde la persuasion. Il est important, voire nécessaire que le locuteur sache dans quelles dispositions affectives se trouve son auditoire pour pouvoir construire son argumentation.

Patrick Charaudeau a beaucoup travaillé dans le domaine de l'analyse de discours, il a défini le pathos comme une stratégie de persuasion de l'autre à travers l'utilisation des émotions.

Le pathos visé dans un discours est apparent par les choix des thèmes. Il indique que *l'emploi de mots ou de traits iconiques ne constituent pas nécessairement la preuve de l'existence d'une émotion. Des mots tels que 'colère', 'horreur', 'angoisse', 'indignation', etc. désignent des états émotionnels mais ne provoquent pas nécessairement de l'émotion.*

De ce point de vue, Charaudeau en conclut que l'émotion ne se dit pas, et que les mots ne servent que de déclencheur des émotions (2008a). Par conséquent, pour pouvoir utiliser le pathos conformément à son but, choisir les bons mots ne suffit pas. Il faut évoquer de bons thèmes, ou « topiques du pathos » comme la douleur, l'angoisse, la joie, l'antipathie et la sympathie selon P. Charaudeau, en étant vigilant sur le plan de la situation d'énonciation.¹¹

¹¹ « L'argumentation dans un problème de l'influence ». Revue Argumentation et Analyse du Discours, no1. URL : <http://www.patrick-charaudeau.com/L-argumentation-dans-une.html>

Chapitre 1 : Présentation des concepts et des notions de base du discours politique

Dans un discours politique, un locuteur essaie d'influencer et d'agir sur son auditoire, nous prendrons citation suivante : *lui faire voir ou penser le monde d'une certaine façon, d'orienter le regard ou de susciter des interrogations.*¹²

À travers ces définitions, nous pouvons définir le pathos comme un moyen visant à persuader un public en faisant appel aux émotions et agir sur la sensibilité de l'auditoire, pour une adhésion spontanée, tandis que l'ethos constitue l'implication de soi dans le discours.

8. Logos (logique)

C'est la persuasion par le raisonnement. Il s'agit ici de la clarté du message, la logique du raisonnement tout autant que l'effectivité et la justesse des exemples utilisés. La logique se dépolie dans l'argumentation et la réfutation. Il suffit de savoir jongler avec ces trois points pour convaincre et persuader sa cible dans les règles de l'art.

C'est la persuasion par le raisonnement car le locuteur utilise des procédés rationnels pour arriver à justifier sa prise de position. Il s'adresse à la logique de l'interlocuteur.

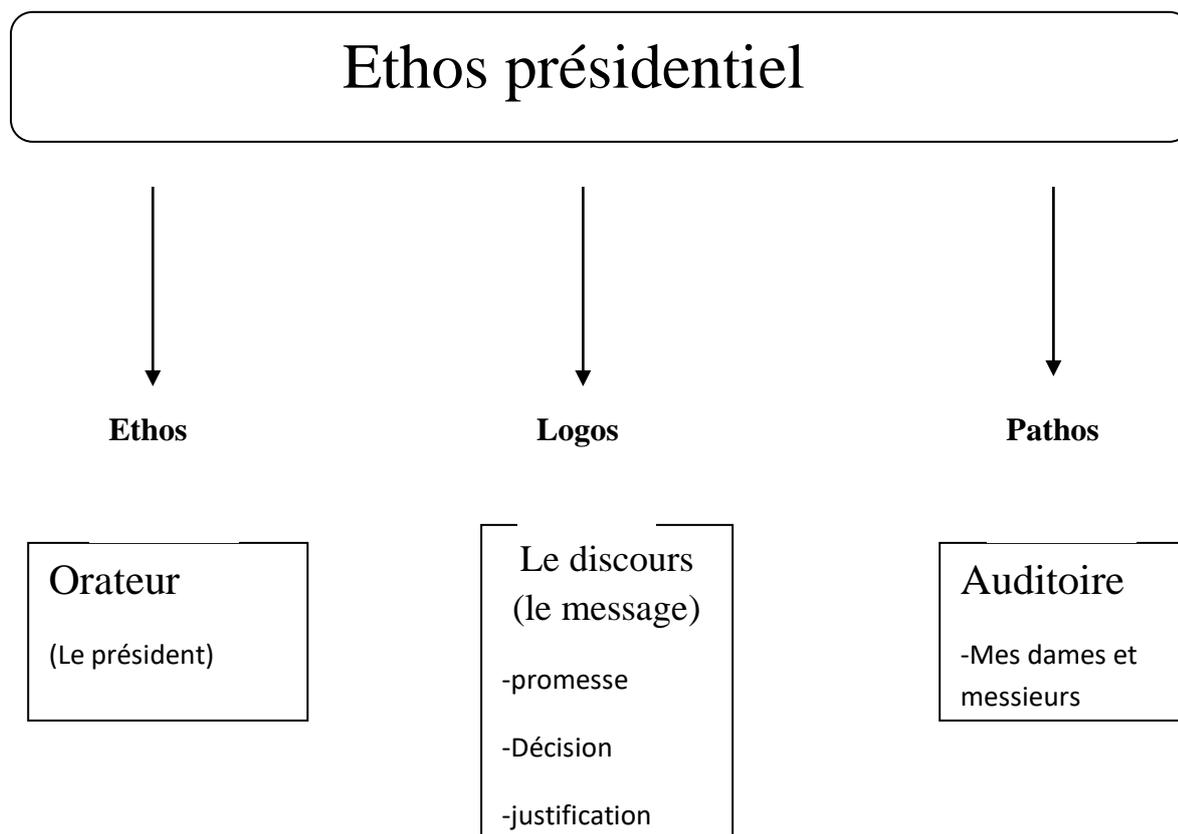
*Il désigne tout simplement l'exercice de la raison dans l'argumentation, c'est-à-dire les procédés rationnels mis en œuvre pour arriver à justifier sa prise de position. Ces procédés rationnels constituent les outils de base de la démarche logique. La déduction, l'induction, l'explication, l'exemple, l'analogie sont quelques uns parmi ces procédés rhétoriques.*¹³

Le Logos est un terme théorisé par Aristote qui désigne l'utilisation de la logique, de la raison dans le discours. c'est la persuasion par le raisonnement car le locuteur utilise des procédés rationnels pour arriver à justifier sa prise de position. Il s'adresse à la logique de l'interlocuteur.

¹² Opcit, Ruth AMOSSY, 1999.

¹³ Evi Kafetzi, L'ethos dans l'argumentation : le cas du face a face Sarkozy/ Royal 2007, Université de Lorraine (thèse de doctorat)

Chapitre 1 : Présentation des concepts et des notions de base du discours politique



Les Eléments énonciatives de discours présidentiel

9. Les stratégies du discours politique :

Patrick Charaudeau affirme dans son article qui s'intitule *De l'argumentation entre les visées d'influence de la situation de communication*, qu'il existe divers types de parole : parole de promesse, parole de décision, parole de justification, parole de dissimulation.

9.1. La parole de promesse :

Ce discours, en premier lieu, doit être idéaliste en concordance avec les valeurs sociales. En deuxième lieu, il doit être réaliste en relation avec la société et les moyens qui permettent de parvenir à la concrétisation de ces valeurs.

Chapitre 1 : Présentation des concepts et des notions de base du discours politique

L'homme politique prononce son discours et au même temps fait appel aux stratégies pour persuader son auditoire à travers l'ethos, ce dernier se fait à partir de ce que les interlocuteurs pensent de lui et lié à l'image du locuteur, et à travers le pathos qui concerne l'auditoire et toucher son sentiment, donc ces stratégies sont effectuées. Alors que le sujet politique qui fait une promesse doit être confiance.

9.2. La parole de décision :

Ce discours est basé essentiellement sur la légitimation dans le champ politique, son but est de manifester l'institution actuelle de la société ce qui a amené à la prise de cette décision. Il utilise cette parole pour dire :

- ❖ Il y a une situation mal organisée et inacceptable dans la société.
- ❖ L'orateur annonce que cette situation nécessite le changement.
- ❖ Prendre une mesure pour résoudre ce problème.

En Algérie, le chef de l'Etat, les années précédentes, annonce l'existence d'un problème qui est la résultante des événements de la décennie noire. Il utilise la parole de décision à travers laquelle il fait prendre conscience de sa volonté d'assurer la paix par la mise en place d'une réconciliation nationale pour arrêter la violence.

9.3. La parole de justification :

Ce discours est en relation étroite avec la parole de décision, il apparaît lorsque le sujet politique relégitime et justifie les actes qu'il entreprend et les décisions qu'il prend. En effet, *Le discours de justification confirme le bien fondé de l'action et ouvre la possibilité de nouvelles actions qui en sont le prolongement ou la conséquence*¹⁴

Ce type de discours est fondé sur les décisions prises par l'homme politique ou il justifie ses décisions et ses actes manifestent les résultats.

¹⁴ CHARAUDEAU, Patrick, De l'argumentation entre la visée d'influencer de la situation de communication, in *Argumentation, Manipulation, Persuasion*, L'Harmattan, Paris, 2007

Chapitre 1 : Présentation des concepts et des notions de base du discours politique

9.4. La parole de la dissimulation:

Ce discours est en relation étroite avec le discours politique, l'orateur ne parle pas pour rien. Il prononce son discours pour prévoir les éléments suivants qui sont : les critiques de ses adversaires, les effets pervers de l'information médiatique et les mouvements sociaux. Pour cela, il met en pratique ce type de parole.

Pour justifier nos propos, nous prenons les propos de Patrick Charaudeau : *Il sait qu'il doit prévoir trois choses, les critiques des ses adversaires, les effets pervers de l'information médiatique et les mouvements sociaux qu'il doit tenter de neutraliser par avance*¹⁵

Permis ces stratégies, la stratégie du silence, la stratégie du flou :

La stratégie du silence : c'est l'absence de parole, c'est à dire que l'homme politique n'annonce rien, il fait son action secrètement de peur de provoquer des problèmes ou de susciter des réactions violentes.

9.5. La stratégie du flou :

L'homme politique lorsqu'il fait des promesses à son public, il n'est pas en mesure de savoir s'il peut les réaliser sur le terrain, faute de moyens par exemple.

Donc, il utilise la stratégie du flou qui s'appuie sur le fait de dire les promesses de façon floue et ambiguë misant sur l'oubli de l'interlocuteur. Autrement dit, l'acteur politique trouve dans l'ambiguïté un moyen de persuasion. Dans cette stratégie, l'orateur essaie de ne pas perdre son image et sa crédibilité.

10. Les contraintes du discours politique :

Le discours politique se caractérise par son trait social vu qu'il s'exerce dans l'espace social afin d'adhérer le public. Ce discours, pour être efficace, met en pratique des contraintes à l'instar de la simplicité, la contrainte de crédibilité et la

¹⁵ CHARAUDEAU, Patrick, op.cit.

Chapitre 1 : Présentation des concepts et des notions de base du discours politique

contrainte de dramatisation qui se regroupent toutes dans le contrat de communication politique.

10.1. La simplicité :

Dans le sens de simplifier le contenu du discours politique et ses raisonnements pour être intelligibles par une grande masse de public. il faut simplifier les idées et les raisonnements pour être intelligibles par un grand nombre de public. L'orateur doit présenter ses propos et ses arguments de façon simple. Il est appelé à s'exprimer simplement selon le niveau de l'auditoire.

10.2. La crédibilité :

Dans cette contrainte, l'homme politique doit construire une image pour persuader l'auditoire et le rendre crédible. Patric Charaudeau affirme que : *Des contraintes de crédibilité qui conduisent le sujet politique à se fabriquer une image de soi, un ethos, qui doit servir de support d'identification pour l'auditoire : ethos de lucidité [...]; ethos d'engagement en exprimant sa volonté d'agir [...] ; ethos d'autorité [...], à quoi il a été répondu par un ethos de vertu [...].*¹⁶

Cette contrainte consiste à construire une image pour persuader l'auditoire et le faire croire aux paroles avancées par le locuteur. Le politicien doit être crédible en montrant certaines qualités comme la lucidité de la parole, la clarté, l'engagement, l'autorité pour influencer l'auditoire. Aussi, le discours politique doit être crédible pour pouvoir sensibiliser l'auditoire par son effet.

« je tenais avant tout à vous confirmer que le programme sur lequel vous m'avez accordé la majorité de vos suffrages, est pour moi un engagement sacré à votre endroit . »DI

Le chef d'Etat montré inquiet concernant la paix de notre nation et les familles victimes de la tragédie vécue en parlant de l'intérêt national qui fait de lui une personnalité digne de crédit .

¹⁶ CHARAUDEAU, Patrick, De l'argumentation entre la visée d'influencer de la situation de communication, in *Argumentation, Manipulation, Persuasion*, L'Harmattan, Paris, 2007

Chapitre 1 : Présentation des concepts et des notions de base du discours politique

10.3. La dramatisation :

Enfin, des contraintes de dramatisation qui conduisent le sujet politique à animer la scène de la vie politique en employant des mots et des arguments qui fassent mouche, c'est-à-dire touchent l'émotion du public : arguments plus ou moins directs de menace¹⁷

C'est une contrainte essentielle du discours politique, elle s'appuie sur la mise en scène de l'orateur où celui-ci anime le spectacle politique par sa présence, ses gestes, ses arguments et ses stratégies de persuasion qui touchent l'auditoire.

Le discours politique est un type spécifique qui se caractérise par un locuteur singulier et par une situation d'énonciation. Le politicien, pour faire agir l'auditoire, dispose des arguments valides, efficaces et raisonnés (le logos), il peut provoquer les émotions du public (le pathos) et projeter une représentation de soi favorable (l'ethos) qui sert à le séduire. Ces arguments sont utilisés dans le discours dans le cadre d'une scène d'énonciation.

11.L'argumentation dans le discours politique

La théorie de l'argumentation dans le discours considère l'argumentation comme une dimension constitutive du discours. Elle cherche à *décrire un fonctionnement discursif [...] à montrer comment se construit une logique d'ensemble et comment elle se déploie dans la communication.*¹⁸

L'argumentation est une stratégie, elle se réfère à l'art de conduire les actions dans le but de convaincre l'autre et de partager avec lui la même opinion. Nous faisons appel à cette stratégie constamment, que ce soit dans la vie sociale, économique, culturel ou politique. Chacun de nous possède une compétence et une

¹⁷ A : Dorna, Les effetslangagiers du discours politique, HERMES n°16, 1995 universités de Caen P .133

¹⁸YANOSHEVSKY, G.«Entretien avec Ruth Amossy. Le tournant argumentatif : de la critique littéraire à l'analyse du discours », in N. KUPERTY-TSUR, La critique au tournant du siècle., 2012, p. 177.

Chapitre 1 : Présentation des concepts et des notions de base du discours politique

expérience personnelle pour exercer l'activité de convaincre/persuader dans l'espace social.

Le discours argumentatif est un discours dont la visée est de produire un changement d'attitude chez l'allocataire par rapport à un point de vue donné.

KAKKURI-KNUTTILA dit que : *L'argumentation ne signifie pas une opposition hostile, même si elle est parfois perçue, ainsi, il s'agit plutôt de voir l'argumentation comme moyen linguistique permettant une prise de décision rationnelle .Les arguments donnent de l'information sur laquelle l'acceptabilité de*

Cette définition basée sur l'idée que l'argumentation est un moyen primordial mis en œuvre et apparaît pour persuader l'auditoire.

La langue est un acte essentiel dans notre vie et apparaît comme un système de signes vocaux, que ce soit par les gestes ou linguistique, l'homme reformule sa pensée et sa croyance la plus intime en mot et toute langue a un but communicatif.

11.1.Argumenter :

Patrick Charaudeau et Dominique Maingueneau affirment que : *L'argumentation est traditionnellement définie dans le cadre d'une théorie des trois opérations mentales : l'appréhension, le jugement et le raisonnement. Par l'appréhension, l'esprit conçoit une idée d'un objet ; par le jugement, il affirme ou il nie quelque chose de cette idée, pour aboutir à une proposition (« l'homme est mortel »); par le raisonnement, il enchaîne des jugements, de façon à progresser du connu à l'inconnu ¹⁹.*

Dans le discours, l'orateur vise à défendre son point de vue en utilisant des arguments appropriés et bien choisis.

¹⁹ L'argumentation, CHARAUDEAU P & MAINGUENEAU D., 2002 : 67).

Chapitre 1 : Présentation des concepts et des notions de base du discours politique

11.2.Convaincre :

Dans le but de convaincre une personne de quelque chose, nous devons lui exposer une série d'arguments en faisant appel à la raison. Il faut donc en appeler à des faits, des preuves et à un raisonnement logique pour que la personne finisse par être d'accord avec nous.

Par exemple :

A tous ces étudiants qui ont grandement contribué à la libération de l'Algérie et au recouvrement de sa gloire, à ces étudiants qui ont sacrifié leur vie pour que vive l'Algérie digne et sereine, aux étudiants martyrs et à leurs compagnons d'armes, j'exprime ma profonde gratitude et toute ma reconnaissance en cette journée mémorable qui nous renvoie à un parcours exaltant, riche d'enseignements et empreint de valeurs d'abnégation et de don de soi propres aux Algériens, des valeurs dont nous nous imprégnons aujourd'hui pour mieux répondre aux aspirations de notre peuple à un avenir meilleur où règnent progrès, stabilité et bien être. D3

11.3.Persuader :

Selon CHARAUDEAU P et MAINGUENEAU D : *la persuasion peut être vue comme le produit des processus généraux d'influence* .²⁰

La stratégie de persuasion consiste à obtenir l'adhésion de l'interlocuteur en introduisant des arguments affectifs, c'est-à-dire, viser les sentiments afin de le sensibiliser.

12.L'énonciation :

L'énonciateur utilise avec soin la langue. Il est aussi responsable de l'acte d'énonciation où il s'inscrit à travers des traces, des indices tels des pronoms personnels, présents dans son discours, et ce qu'on appelle les marques énonciatives.

²⁰ CHARAUDEAU & MAINGUENEAU, 2002 : 428

D3 Message du Président de la République à l'occasion de la célébration de la Journée nationale de l'étudiant (Batna, lundi 19 mai 2014)

Chapitre 1 : Présentation des concepts et des notions de base du discours politique

Les acteurs de la communication c'est - à -dire l'énonciateur qui est le responsable de la situation d'énonciation ou il s'inscrit à travers des indices tels que les pronoms personnels et les traces. L'énonciataire celui qui prend le message.

12.1. Les marques énonciatives :

Sont des marques qui permettent au locuteur de s'inscrire dans sa parole pour faire agir l'auditoire grâce à l'image projetée par lui à travers les marques suivantes :

12.1.2. Les déictiques :

L'énonciateur montre sa présence dans son parole par :

Les indices personnels : qui sont des pronoms concernant le locuteur comme (je, nous), l'interlocuteur comme (tu, vous).

Le « je » est un pronom qui revient souvent dans les discours de Bouteflika.

Le pronom « je » est un des indices les plus forts de la subjectivité, Comme le précise Charaudeau

Dès l'instant que nous parlons, apparaît (transparaît) une part de ce que nous sommes à travers ce que nous disons.

En disant je, le locuteur assume son discours et affirme sa place dans son énoncé. En effet en faisant appel au pronom je, Bouteflika donne à voir une image de soi-même à travers son discours.

12.1.3. Les verbes déclaratifs :

Ces verbes permettent au locuteur de prendre position par rapport à ce qu'il énonce, Ils sont parfois accompagnés d'un adverbe qui vient renforcer leur sens par exemple *J'exprime également ma considération.*

De plus, l'emploi de l'expressions de volonté par l'emploi du verbe vouloir au présent tels que *je veut dire, je veut affirmer* .

Nous trouvons aussi l'emploi du verbe vouloir , tel que dans les énoncés :

Chapitre 1 : Présentation des concepts et des notions de base du discours politique

Je voudrais d'abord vous exprimer mes vifs remerciements pour m'avoir honoré de la majorité de vos suffrages .

je voudrais confirmer dès ce jour ces engagements .

12.1.4. Les verbes d'opinions :

Les verbes d'opinions et de pensée sont très présentés dans le discours de Bouteflika en disant par exemple :

Je suis convaincu que votre voix sera celle du droit, de la justice, et du bien Je suis tout aussi persuadé que vous n'y renoncerez point surtout après que ce dernier se soit enraciné tout au long de ces années d'efforts, de construction et de persévérance soutenues. (D1)

Bouteflika utilise cette formule « je suis convaincu » pour bien montrer sa confiance en son peuple et se rapprocher de lui.

12.1.5 Les verbes de sentiments :

Par l'emploi de ces verbes, le président veut attirer l'attention de l'auditoire à s'identifier à ses propres sentiments à partager ses craintes pour l'Algérie et il exprime sa fierté et ses espoirs pour son peuple en disant par exemple:

J'espère que dans notre foi et dans notre attachement commun à la réconciliation nationale, ces familles aux côtés desquelles nous nous tiendrons, sauront trouver le réconfort nécessaire pour panser leur blessure et dépasser leur douleur. D1

Je rends hommage aussi aux centaines de milliers d'agents de l'Etat,.D1

Je tiens encore une fois à rendre hommage à toutes les femmes d'Algérie qui, le fusil, la seringue ou le stylo à la main, ont combattu dans les rangs de la glorieuse ALN pour libérer l'Algérie de la domination coloniale au péril de leur vie et de leur liberté personnelle. Par leur sacrifice, elles ont ouvert la voie aux grandes mutations qui ont affecté la condition féminine dans notre pays. D2

Chapitre 1 : Présentation des concepts et des notions de base du discours politique

A travers le dernier exemple, Le locuteur ici déclenche chez son auditoire les sentiments de pitié et de souffrance vis-à-vis la femme de guerre mais le plus important c'est le déclenchement des sentiments de fierté par cette femme algérienne qui a tout donné pour la gloire de son pays.

12.1.6. Les verbes d'exhortatifs :

Les verbes d'exhortatifs et de l'appel se sont des verbes employés avec la première personne du singulier « je » par exemple :

Je lance un appel à tous nos compatriotes.

Je serai par devoir, mais aussi de cœur, le Président de tous les Algériens et, c'est à tout les Algériens et toutes les Algériennes, par delà vos obédiences partisans ou politiques, que je lance un appel pour m'aider à servir notre Patrie.

Je vous appelle à servir ensemble l'Algérie dans le calme et la sérénité, sans lesquels rien ne saurait réussir ni durer. Je vous appelle à œuvrer ensemble pour triompher de tous les maux qui agressent notre peuple et ses richesses, parmi eux, l'incivisme, la bureaucratie et la corruption.

En cette année qui sera marquée par le 60e anniversaire du déclenchement de la glorieuse Révolution du 1er Novembre 1954, je vous appelle à faire ensemble le serment de construire cette Algérie dont ont rêvé nos Héros les chouchou, une Algérie qui, avec l'aide du Tout-Puissant, sera à la hauteur des espérances de nos générations nouvelles. D1

A travers les énoncés de Bouteflika la majorité de peuple concerné par les dires le président et ses appels.

12.1.7. Les adjectifs :

Bouteflika fait appel à des adjectifs qualificatifs qui lui permettent de présenter les caractéristiques et les qualités des choses et des êtres. tels que dans les expressions suivantes : *allégations mensongères, mes vifs remerciements, cher peuple, chers compatriotes, révision constitutionnelle consensuelle, économie diversifiée.*

Chapitre 1 : Présentation des concepts et des notions de base du discours politique

Les indices spacieux : Ce sont des indices linguistiques qui reflètent le temps ou le moment où le sujet parlant produit son discours.

Les indices spacieux : Ce sont des indices linguistiques insérés dans le discours pour indiquer les différents lieux où le locuteur prononce son discours. Ces marques sont :

-Les démonstratifs :(ceci, ceux, celle-ci...)

-Les adverbes :(là-bas, à droit, prés, loin, avant, derrière)

12.1.8. L'emploi des substantifs :

Enfin, nous parlerons du dernier type de subjectivèmes mobilisés par Bouteflika dans ses discours: les substantifs.

En constituant notre corpus de travail, nous avons remarqué que certains termes, mis en relation avec le pronom personnel je, reviennent dans presque tous les discours à des fréquences différentes, tels que: « confiance, remerciements, honnêteté, fidélité, franchise, fierté, appel ».

Ces mots précisent la nature des relations que veut établir le locuteur avec son auditoire. Des mots, qui permettent aussi au locuteur de construire une image de soi à laquelle l'auditoire peut s'identifier et adhérer.

En effet, tous ces substantifs renvoient à des valeurs de référence qu'on ne peut que défendre et encourager

13. Les actes du langage :

Selon le dictionnaire d'analyse du discours l'acte de langage définit comme la suite *Est une des notions essentielles de la pragmatique linguistique .Sa théorisation est surtout le fait du philosophe Austin, prolongée par Searle .C'est la plus petite unité réalisant par le langage une action (requête, assertion, promesse...) destinée à modifier la situation des interlocuteurs ... , Tout acte de langage s'inscrit ainsi dans*

Chapitre 1 : Présentation des concepts et des notions de base du discours politique

*un cadre institutionnel qui définit un ensemble de droits et obligations pour ses participants.*²¹

Cette définition est basée sur la place importante des actes de langage dans l'approche pragmatique où le locuteur cherche à informer, inciter, demander, convaincre, promettre, etc. son interlocuteur. Austin, Searle et Venderveken ont introduit une distinction entre trois types d'actes de langage, appelés respectivement locutoire, illocutoire et perlocutoire: [...] *AUSTIN et VENDERVEKEN définissaient trois composantes dans l'acte de langage : locutoire, illocutoire et perlocutoire*²²

13.1. Acte locutoire :

C'est l'acte de dire quelque chose, c'est-à-dire la mise en œuvre du langage, et le produit d'un énoncé selon certains leur attribuer du sens, les entendre ou les nombres des conditions linguistiques, généralement, on met un sens en relation avec un référent.

13.1.2. Acte illocutoire :

C'est l'acte qui exprime le but de l'énoncé s'il s'agit d'un ordre, demande ou d'une promesse.

C'est l'acte communicatif réaliser par l'énoncé, avec la parole, c'est aussi l'objectif de l'énonciateur en ce qui concerne le type d'information chargé dans l'énoncé.

13.1.3. Acte perlocutoire :

C'est le résultat des deux actes précédents, autrement dit, c'est l'effet produit par le locuteur sur l'interlocuteur en agissant sur sa demande ou son ordre et par là nous jugeons la réussite de l'acte de langage ou non.

L'acte perlocutoire se fait voir l'exemples quand le locuteur appelle, demande, sollicite : *je vous appelle à faire ensemble le serment de construire cette Algérie*

²¹ Dictionnaire d'analyse du discours, P16-17-18.

²² Jean CAELEN, *Éléments de linguistique et de pragmatique pour la compréhension automatique du langage, du signe au sens*, Fédération IMAG, Coll."CLIPS". Grenoble, 1999, p28

Chapitre 1 : Présentation des concepts et des notions de base du discours politique

dont ont rêvé nos Héros les chouhada, une Algérie qui, avec l'aide du Tout-Puissant, sera à la hauteur des espérances de nos générations nouvelles .

Il est révolu le temps où, pour un petit nombre de nos mères, épouses et sœurs, le travail à l'extérieur du domicile familial s'identifiait à celui de femme de ménage ou d'ouvrière le plus souvent saisonnière. Actuellement, plus d'un million deux cent mille femmes algériennes occupent des emplois, le plus souvent qualifiés, principalement dans les secteurs de l'éducation, de la médecine, de la magistrature, de la Police Nationale et de l'Armée Nationale Populaire.

Ces mots encouragent la femme algérienne à l'ouverture vers le domaine du travail. L'acte perlocutoire dans cet exemple a un rôle d'induction au travail.

L'implicite :

(KERRAT-ORECCIOHNI ,et pour interpréter correctement cette partie elliptique et/ou implicite dans le discours, les Co-énonciateurs doivent faire un effort particulier, à la fois linguistique et interprétatif : [...] *L'extraction d'un contenu implicite exige du décodeur un surplus de travail interprétatif [...]*²³

L'implicite c'est : « qui est contenu dans une proposition, un fait, sans être exprimé. »

Cette définition renvoie à l'implicite qui est un phénomène chargé au niveau du contenu de la phrase, un contenu supplémentaire.

Sous entendu :

Selon KERBRAT-ORRECCHIONI, les sous-entendus réunis *toutes les informations qui sont susceptibles d'être véhiculées par un énoncé donné, mais dont l'actualisation reste tributaire de certaines particularités du contexte énonciatif*²⁴

²³ Anna Jaubert, La lecture pragmatique, Hachette, Paris, 1990 ; P196-197

²⁴ -kerbrat-Orecchioni, L'énonciation : de la subjectivité dans la langue,p39

Chapitre 1 : Présentation des concepts et des notions de base du discours politique

Alors, on peut définir le sous-entendu comme la suite : est un type d'implicite qui renvoie à une proposition qui peut être extraite d'un énoncé par le destinataire et qui dépend à un contexte

Chapitre 1 : Présentation des concepts et des notions de base du discours politique

Conclusion

Pour conclure ce chapitre , nous avons exploré et décrit les concepts clés qui concernent le discours politique. En analyse du discours, le discours est un objet d'étude, et est un concept qui comporte deux composants essentiels qui est l'orateur et l'auditoire et au même temps implique des stratégies comme ; stratégie de promesse et justification.

Nous mobilisons les ressources de discours politique et de l'énonciation pour rendre compte des moyens d'influence et persuader l'énonciataires.

Chapitre 2

Le contact des langues dans le discours politique et analyse du questionnaire

Chapitre 2 : Le contact des langues dans le discours politique et analyse du questionnaire

Dans ce second chapitre, nous allons parler de la situation sociolinguistique en Algérie ainsi que , les différentes langue qui co-existent dans notre pays.

Nous définissons aussi le contact des langues et les phénomènes langagiers issus de ce dernier tel que le bilinguisme, la diglossie ,l'emprunt, et l'alternance codique .

Enfin, nous terminons par l'analyse d'un questionnaire destiné aux journalistes pour les interroger sur le métissage de langue dans le discours politique.

1. La sociolinguistique

1.1. Définition

La sociolinguistique étudie les fonctions et les usages du langage dans la société, la maîtrise de la langue, les contacts des langues, les jugements que les communautés linguistiques portent sur leur langue, la planification et la standardisation linguistiques. Elle se donne pour tâche de décrire les différentes variétés qui coexistent au sein d'une communauté linguistique en les mettant en rapport avec les structures sociales. Elle étudie le langage, considéré comme une activité socialement localisée, et dont l'étude se mène sur le terrain. La sociolinguistique étudie la langue en contexte. On entend par « contexte » la situation de communication immédiate.

C'est seulement en présence d'un auditeur et en fonction de ses réactions qu'un sujet parlant décide d'utiliser telle ou telle forme de langage pour lui faire comprendre ses intentions. Les connaissances partagées, les croyances, les intentions, les présupposés, les inférences, les actions non verbales significatives qui, accompagnent le discours, les relations existant entre le locuteur et l'auditeur, tout cela influence le choix des moyens linguistiques employés par le locuteur.

1.2. L'objet de la sociolinguistique :

La sociolinguistique se situe entre la linguistique et la sociologie et se donne pour l'objectif d'étudier le rapport entre la langue et la société. Elle s'intéresse à tout

Chapitre 2 : Le contact des langues dans le discours politique et analyse du questionnaire

ce qui, dans la langue, est tributaire du social, tout ce qui dans la langue se règle socialement. Quelques sphères d'intérêt de la sociolinguistique :

La présence des mots anglais (étrangers) en français, - la langue des jeunes, - le tutoiement et le vouvoiement, - les façons dont les gens s'interpellent, se quittent, s'interrompent, - comment la parole circule-t-elle, - les manières d'articuler (les accents), - les différences entre la langue écrite et parlée, - les erreurs qu'on commet, etc.

La sociolinguistique, de manière très réponde est l'étude des rapports entre langue et société, c'est à dire étudier le fonctionnement du langage chez les différentes couches de la société.

La sociolinguistique se préoccupe aussi de la question des contacts de langues au sein des sociétés plurilingues, ici nous parlons évidemment des sociétés qui, à force de contacter d'autres langues créent une troisième langue pour assurer une certaine intercompréhension, donc dans ce cas les chercheurs étudient la nature conflictuelle de els contacts, l'émergence de systèmes hybrides, la mort des langues, la gestion politique de la diversité linguistique.

Dans ce chapitre, nous avons aborderons la situation sociolinguistique en Algérie et son objectifs ainsi, nous avons parlerons du phénomène de l'alternance codique tels que : la diglossie , le bilinguisme .

2. La situation sociolinguistique en Algérie :

La situation sociolinguistique en Algérie se caractérise par la complexité et la diversité linguistique, car elle est marquée par le phénomène du contact des langues. En effet, la majorité des algériens parlent l'arabe dialectal « arabe algérien »;qui est divisé en plusieurs variétés régionales, une autre partie parle le berbère; qui est considéré comme une langue vernaculaire.

À ces langues, s'ajoutent l'arabe classique comme langue officielle et nationale et le français comme langue dite la première langue étrangère ainsi que l'anglais comme la deuxième langue étrangère.

Chapitre 2 : Le contact des langues dans le discours politique et analyse du questionnaire

Traversée par plusieurs peuples (Phéniciens, Romains, Vandales, Byzantins, Arabes, Portugais, Espagnols, Turcs et enfin Français) qui se sont succédés pour occuper un espace géographique déjà habité par les populations berbères, l'Algérie à été un carrefour de civilisations et un lieu de brassage sociolinguistique que l'on peut percevoir dans la réalité des pratiques langagières actuelles²⁵

L'Algérie à été donc, depuis toujours, un lieu de succession de peuples et de civilisations, ce qui a permis à différentes langues d'entrer en contact pour faire de ce pays un pays plurilingue par excellence.

Cette coprésence des langues a donné naissance à une situation très complexe où ces dernières en contact semblent créer des pratiques langagières qui perdurent et se répandent de plus en plus tel que le bilinguisme, l'emprunt, l'interférence, l'alternance codique... etc.

2.1. Les langues en Algérie :

En Algérie, il existe plusieurs langues de communication entre les Algériens .Ces derniers utilisent d'un côté les langues maternelles « l'arabe et le berbère avec leurs différentes variétés» et de l'autre côté les langues étrangères « français, anglais, allemand,... »

2.1.1. L'arabe :

Dans le cadre de la famille des langues dites chamito sémitiques²⁶ , la langue arabe se présente sous deux formes principales: l'une dite « arabe classique, littéraire ou standard » et l'autre dite « arabe parlée ou dialectal ».

2.1.1.1. L'arabe classique :

Dite aussi « fossha », elle est la langue du Coran, aussi une langue nationale et officielle en Algérie. Elle est utilisée dans les administrations, l'enseignement, les journaux, les émissions télévisées, la radio... L'arabe classique est une langue apprise à l'école et n'est pas pratiquée dans la communication quotidienne.

²⁵ IBRAHIMI, MORSLY, 1995, 1988

²⁶ La famille chamito-sémitique(ou afro-asiatique) :URL ;<http://www.axl.cefanel.ulaval.ca/monde/famarabe.htm> ,consulté le 11/09/2022 a 11.30

Chapitre 2 : Le contact des langues dans le discours politique et analyse du questionnaire

2.1.1.2. L'arabe dialectal :

Dite aussi «darja», c'est une forme parlée qui manque d'un système d'écriture propre. Elle est considérée comme un moyen de communication pour la majorité des algériens *L'arabe dialectal est la langue maternelle de 72% de la population algérienne*²⁷

2.1.2. Le Berbère (Tamazight) :

Il est divisé en plusieurs variantes. Il est parlé par les kabyles, les Chaouis, les Mozabites et les Touaregs dans les régions du Sahara. Actuellement, le berbère, comme l'arabe dialectal, est la langue maternelle d'une partie de la population algérienne (...) *cette population berbérophone qui ne se distingue de la population arabophone que par l'utilisation vernaculaire du tamazight et des pratiques culturelles spécifiques*²⁸. Le berbère, depuis quelques années, est enseigné dans les établissements scolaires des régions berbérophones.

2.1.3. Les langues étrangères :

Il existe une diversité des langues étrangères en Algérie ; le français langue étrangère n°1, l'anglais langue étrangère n°2, l'espagnol et l'allemand... Mais dans le présent travail nous nous intéressons uniquement à la place et le statut du français dans l'école algérienne.

3. Le phénomène du contact des langues :

La société algérienne, comme les autres sociétés, est caractérisée par l'interaction et le contact de deux ou plusieurs langues, il est donc très important de donner tout d'abord une définition générale du contact des langues, avant de parler de ce phénomène d'une manière détaillée.

Le contact des langues est la situation humaine dans laquelle un individu ou un groupe sont conduits à utiliser deux ou plusieurs langues. Le contact de langues

²⁷ Jacques Leclerc « Situation géographique et démolinguistique en Algérie », In , L'aménagement linguistique dans le monde, 2016 [En ligne]. <http://www.axl.cefanelaval.ca/afrique/algerie-1demo.htm> consulté le 16/08/2022 à 00.30

²⁸ Khaoula Taleb Ibrahimy , Les Algériens et leur(s) langue(s), Alger , El Hikma, 1997 , p.24.

Chapitre 2 : Le contact des langues dans le discours politique et analyse du questionnaire

est donc l'événement concret qui provoque le bilinguisme ou en pose les problèmes. Le contact de langues peut avoir des raisons géographiques : aux limites de deux communautés linguistiques, les individus peuvent être amenés à circuler et à employer ainsi tantôt leur langue maternelle, tantôt celle de la communauté voisine. C'est là, notamment, le contact de langues des pays frontaliers... Mais il y a aussi contact de langues quand un individu, se déplaçant, par exemple, pour des raisons professionnelles, est amené à utiliser à certains moments une autre langue que la sienne (...) »²⁹

En s'appuyant sur cette définition, nous remarquons que Dubois et al précisent les raisons du contact des langues qui poussent un individu à alterner les codes.

Le contact de langues est l'un des principaux objets d'étude de la sociolinguistique. Nous parlons de ce phénomène lorsqu'un individu utilise simultanément deux ou plusieurs systèmes linguistiques. Ce concept est apparu pour la première fois avec WEINREICH (1953) dans son ouvrage « langage in contact ».

Il inclut toute situation dans laquelle une présence simultanée de deux langues affecte le comportement langagier d'un individu ou d'une communauté linguistique.

La longévité d'une langue dépend de sa vitalité, c'est-à-dire de la distribution de la langue dans l'espace, mais aussi de certains facteurs d'ordre démographique et social. Plus une langue manifeste de la vitalité, plus il lui sera possible d'assurer sa longévité; moins elle en a, moins elle aura des chances de survivre et de s'épanouir.

Parmi les facteurs contribuant à l'expansion d'une langue, mentionnons les facteurs démographiques, économiques, militaires, culturels, politiques. Pour une faible part, des facteurs proprement linguistiques peuvent jouer un certain rôle dans la mesure où les facteurs précédents sont présents. Par conséquent, il faut comprendre que, si les conflits ne favorisent pas l'expansion d'une langue, ils entraîneront nécessairement sa régression, sinon son extinction.

²⁹ Jean Dubois et al, Dictionnaire de linguistique, Paris, Larousse, 2002, p.115.

Chapitre 2 : Le contact des langues dans le discours politique et analyse du questionnaire

Enfin, il faut savoir que l'expansion d'une langue peut se faire à l'intérieur d'un pays comme elle peut s'étendre en dehors de ses frontières. Seules quelques rares langues naturelles ont la possibilité de connaître une grande expansion en raison de la puissance et de la dispersion de leurs locuteurs.

3.1. Le bilinguisme :

D'une manière générale, Dubois et al définissent le bilinguisme comme une *Situation linguistique dans laquelle les sujets parlants sont conduits à utiliser alternativement, selon les milieux ou les situations, deux langues différentes. C'est le cas le plus courant du plurilinguisme.*³⁰

Donc, nous pouvons dire que le bilinguisme est un phénomène qui est dû à des besoins de communication où l'individu est amené à utiliser deux langues, selon le milieu ou la situation.

Selon Bloomfield, le bilinguisme consiste à « Parler deux langues comme ceux qui les ont pour langue maternelle »³¹. Nous remarquons que cette définition précise la condition pour être un bilingue, c'est-à-dire, il faut que l'individu parle parfaitement deux langues. Ainsi, il s'agit de la maîtrise parfaite, optimal et égale des langues que l'individu pratique.

3.1.1. Le bilinguisme en Algérie :

*Cet état de bilinguisme de fait a été instauré depuis plusieurs siècles dans notre pays. Il remonte à avant la colonisation française et a été à l'origine de toutes les actions commerciales traitées dans le pourtour méditerranéen*³²

Il était nécessaire de parler plusieurs langues pour les échanges entre états et empires. La valeur d'une langue est qu'elle soit utilisée par plusieurs nations, dans le monde par exemple, l'Anglais et le Français sont les plus parlés car ils sont la langue d'anciens grands empires colonisateurs, de même que l'Espagnol en Amérique latine.

³² A. MEDJDOUB, 2008

Chapitre 2 : Le contact des langues dans le discours politique et analyse du questionnaire

Selon WEINREICH (1968), le bilinguisme n'est plus considéré comme une exception mais plutôt comme une règle. Il n'est pas non plus considéré comme un phénomène qui ne caractérise que les pays bilingues tels que la Belgique, le Canada et la Suisse mais « il touche la majorité de la population du globe terrestre »

3.1.2. Bilinguisme comme mode de communication :

Le bilinguisme concerne toutes les classes sociales, toutes les tranches d'âge et tous les pays du monde (Grosjean, 2004). Les causes du bilinguisme sont diverses : Politiques, migratoires ou familiales par exemple (Romaine, 1995) et le bilinguisme n'est pas, selon Grosjean (2004, p. 14), la juxtaposition de deux monolinguisms. Romaine (1995) et Grosjean (2004) affirment que les bilingues maîtrisant parfaitement deux langues sont rares et les bilingues ont pour la plupart des compétences différentes dans chacune des langues qu'ils utilisent pour communiquer. Pour Grosjean (2004, p. 15), chaque personne bilingue doit être considérée à partir de sa «compétence communicative qu'elle a face à ses besoins de tous les jours». Pour Romaine (1995, p. 14), parler couramment une langue signifie non seulement maîtriser les règles grammaticales; c'est aussi maîtriser les normes interactionnelles et sociales. Grosjean rejette tout à fait l'idée que l'on puisse définir le bilinguisme comme étant l'addition de deux monolinguisms et considère le bilinguisme comme «La compétence [qui] se sert d'une langue, de l'autre ou des deux à la fois (sous forme de parler bilingue) selon la situation, le sujet, l'interlocuteur, et elle ne peut donc être évaluée que lorsqu'on étudie la communication du bilingue dans son ensemble, et non plus à travers une seule langue.» (2004, p. 15).

3.1.3. Le bilinguisme selon L. BLOOMFIELD à W.F. MACKY

Un bilingue est un individu maîtrisant de manière parfaite et identique deux langues. Ses compétences doivent être similaires à un locuteur natif au niveau écrit et oral.

La définition en question est une définition traditionnelle reprise par Leonard BLOOMFIELD dans les années 30. C'est dire, que cette approche du bilinguisme semble très limitée parce qu'il n'y a pas beaucoup d'individus, voire aucun individu, selon certains chercheurs, qui développe en réalité ce profil de

Chapitre 2 : Le contact des langues dans le discours politique et analyse du questionnaire

compétences linguistiques. Il faut dire que la définition qui évoque les compétences idéales a depuis longtemps existé et elle existe toujours chez les profanes comme dans la communauté scientifique.

3.2. La diglossie selon Jean Psichari:

Le linguiste Jean Psichari, d'origine grecque, helléniste de renommée est considéré comme le précurseur de ce concept. Dans l'un de ses articles paru dans la revue scientifique « *Mercure de France* », sous le titre accrocheur *Un pays qui ne veut pas de sa langue* édité en 1928, Psichari a expliqué, d'une manière fort subtile et détaillée, une situation de concurrence sociolinguistique que vivait la population grecque qui, selon lui, est devenue néfaste pour l'identité de la Grèce et sa modernité culturelle.

En fait, deux variétés de langues génétiquement apparentées se disputaient le territoire grec. Le katharévoussa, une variété de prestige et savante imposée par les puristes grecs et vue comme seule langue écrite. Et le démotiki, variété usuelle de moindre importance, mais employée par la majorité de la population grecque.

A partir de cette situation sociolinguistique qui prévalait en Grèce et qui, apparemment, était loin d'être un simple cas de figure de bilinguisme collectif, Jean Psichari installa les premières bases du concept de diglossie.

Selon Henry Boyer: *Psichari définit ainsi la diglossie comme une configuration linguistique dans laquelle deux variétés d'une même langue sont en usage, mais un usage décalé parce que l'une des variétés est favorisée par rapport à l'autre*.³³

Par conséquent, la variété valorisée devient dominante, aidée en cela par un groupe de pression de ses usagers qui, bien qu'ils soient minoritaires, ils sont en position de force par leur statut social, politique et culturel.

³³ Henry Boyer, « Introduction à la sociolinguistique », Editions Dunod, Paris 2001, pp 47-48

Chapitre 2 : Le contact des langues dans le discours politique et analyse du questionnaire

3.3. La diglossie selon Fishman:

Fishman propose à la suite de Ferguson, une extension du modèle diglossique à des situations sociolinguistiques où deux langues (et non plus seulement deux variétés de la même langue) sont en distribution fonctionnelle complémentaire (une langue distinguée, si l'on peut dire, et une langue commune) : il en allait ainsi de la situation du Paraguay d'avant 1992, avec la coexistence (inégalitaire) de l'espagnol et du guarani (cette situation est en train de changer depuis la mise en place d'une politique linguistique nouvelle en 1992).

Son modèle articule diglossie (comme fait social) et bilinguisme (fait individuel) selon les quatre cas de figures suivants (Fishman, 1971) :

- Il peut y avoir diglossie et bilinguisme : usage de deux langues selon leurs distributions fonctionnelles, sont dans ce cas de figure, partagées par la totalité (ou presque) de la population. Ex. la Suisse ou le standard allemand (langue de l'écrit et de l'école) et le(s) dialecte(s) suisse(s) alémanique(s) : se partagent le champ de communication sociale ;
- Il peut y avoir bilinguisme sans diglossie : Ce serait le cas dans les situations de migration (comme aux États-Unis). Les migrants vivent un état de transition : ils doivent s'intégrer dans la communauté d'accueil avec la langue d'accueil même s'ils conservent la connaissance et une certaine pratique de la langue d'origine.
- Il peut y avoir diglossie sans bilinguisme : C'est un cas de figure qu'on rencontrerait dans les pays en développement comme les pays africains où les populations rurales sont essentiellement monolingues, même si sur le plan macrosociétal, il y a diglossie (avec l'une des langues de la colonisation comme langue officielle, le plus souvent) .
- ni diglossie ni bilinguisme : le dernier cas de figure envisagé par Fishman est plutôt théorique. Il ne pourrait concerner que de petites communautés linguistiques, restées isolées ; car d'une manière générale, dans la réalité, toute communauté tend à diversifier ses usages

Chapitre 2 : Le contact des langues dans le discours politique et analyse du questionnaire

*Fishman a structuré un tableau à double entrées montrant le rapport entre bilinguisme et diglossie

Bilingue +	+ Diglossie -	
	Bilinguisme et diglossie	Bilinguisme sans diglossie
	Diglossie sans bilinguisme	Ni diglossie ni bilinguisme

4. L'alternance codique :

La notion d'alternance codique (code-switching), ou alternance de langues, est issue des études sur le bilinguisme et le contact de langues. Elle peut se définir, selon J.J. Gumperz comme *la juxtaposition, à l'intérieur d'un même échange verbal, de passages où le discours appartient à deux systèmes ou sous-systèmes grammaticaux différents*. Ce phénomène est très courant dans les mondes créoles, dans des communautés marquées par des situations de plurilinguisme.

De Plus , l'alternance codique c'est une forme de transmission d'un message qui doit être compris par l'interlocuteur, nous ne parlerons pas d'alternance codique si nous constatons que le président utilise une langue avec le peuple et une autre avec les journalistes par exemple. Mais pour qu'il y'ait alternance codique il faut que les deux codes soient employés dans le même contexte. En situation d'alternance codique, les éléments des deux langues font partie du même acte de parole.

Chapitre 2 : Le contact des langues dans le discours politique et analyse du questionnaire

Beaucoup de chercheurs se sont intéressés à ce phénomène d'alternance codique et se sont impliqués pour lui apporter une définition.

SCOTTON et URY (1977 : 5) définissent l'alternance *codique* comme *l'utilisation de deux variétés linguistiques ou plus dans la même conversation ou la même interaction ces variétés linguistiques selon eux «peuvent désigner n'importe quelles langues génétiquement différentes ou deux registres d'une même langue.*

Selon GARDNER-CHLOROS (1983 : 21), *il y a code switching parce que la majorité des populations emploie plus d'une langue et que chacune de ces langues a des structures propres ; de plus chacune peut comporter des dialectes régionaux ou sociaux, des variétés ou des registres distincts dans un discours ou une conversation.*

A travers cette définition l'alternance codique se manifeste par un changement de langues ou de variétés linguistiques, différentes l'une de l'autre, dans une situation d'interaction.

RILEY (2003 : 13) affirme que l'alternance codique peut se trouver *à l'intérieur d'un énoncé-phrased ou d'un échange, ou entre deux situations de communications .*

Dans leur étude Blanc et Hamers (2000) soulignent que *dans l'alternance des codes, deux codes (ou plusieurs) sont présents dans le discours, des segments de discours alternent avec des segments de discours dans une ou plusieurs langues. Un segment (x) appartient uniquement à la langue (Ly), il en va de même pour un segment (y) qui fait partie uniquement de la langue (lx), un segment peut varier en ordre de grandeur allant d'un mot à un énoncé ou à un ensemble d'énoncés, en passant par un groupe de mots, une proposition ou une phrase [...].*

Dubois et al entendent par alternance de codes *la stratégie de communication par laquelle un individu ou une communauté utilise dans le même échange ou le même énoncé deux variétés nettement distinctes ou deux langues différentes.*

Cette définition de l'alternance codique est intéressante parce qu'elle met l'accent sur la notion « stratégie de communication », qui est utilisée entre les locuteurs.

Chapitre 2 : Le contact des langues dans le discours politique et analyse du questionnaire

4.1. Les formes d'alternance codique :

Nombreux sont les modèles de l'alternance codique proposés par les spécialistes et les chercheurs, nous présentons dans le présent travail la typologie de Poplack et Gumperz.

4.1.1. La typologie de Poplack :

Shana Poplack³⁴(1980) a distingué trois types de l'alternance codique. Il s'agit de l'alternance codique intra-phrastique, inter-phrastique et extra-phrastique.

4.1.1.1. L'alternance codique intra-phrastique :

Apparaît lorsque des structures syntaxiques de deux langues coexistent à l'intérieur d'une même phrase. Voici des exemples : *Ga3 les idiologie qu'il s'agit de Islam , nous sommes tous des musulmans.*

4.1.1.2. L'alternance codique inter-phrastique

Dite aussi phrastique, elle est liée à l'usage alternatif au niveau d'unités plus longues, dans les productions d'un même sujet parlant ou encore dans les prises de paroles entre les interlocuteurs. Voici quelques exemples :

3adna problème ta3 la langue « Amazight .

L'alternance inter-phrastique se situe entre deux phrases successives .la première est produite en arabe classique *3adna problème ta3 la langue On a un problème de la langue.*

4.1.1.3. L'alternance codique extra-phrastique

On appelle alternance extra-phrastique, lorsque les segments alternés sont des expressions idiomatiques, des proverbes. Voici un exemple ;

³⁴ Shana Poplack ,1980 cité par : Lamia Si hadj mohaned, Caractéristiques et fonctions de l'alternance codique chez les étudiants du département de français de l'université de Ouargla, mémoire de master sous la direction de DRIDI Mohamed, Université de Ouargla, 2014, p.18.

Chapitre 2 : Le contact des langues dans le discours politique et analyse du questionnaire

4.1.2. La typologie du GUMPERZ:

John Gumperz ³⁵(1982) a distingué deux usages de l'alternance codique qui exposent son emploi au sein d'une conversation chez des locuteurs bilingues, il s'agit de l'alternance codique situationnelle et l'alternance codique conversationnelle ou métaphorique.

4.1.2.1. L'alternance codique situationnelle :

Elle dépend des variétés, des activités et des réseaux différents dans diverses situations, mais aussi de l'appartenance sociale du locuteur. Les moyens langagiers du répertoire sont variés d'une façon divisée selon le thème traité et le changement lié aux modifications des circonstances de communication (interlocuteur, lieu, sujet, etc.).

4.1.2.2. L'alternance codique conversationnelle :

Elle renvoie à tous les changements ou modifications spontanés qui se présentent dans une conversation et cela sans qu'il y ait changement d'interlocuteur et de sujet ; c'est une alternance de code à l'intérieur de la même interaction, avec le même interlocuteur et sur le même thème. Le bilingue va utiliser son répertoire linguistique pour faire passer le message dans la langue de son choix tout en sachant qu'il sera compris par son interlocuteur. Ce type d'alternance, se produit généralement dans les conversations quotidiennes familières et non formelles.

5. L'interférence linguistique :

L'interférence est un phénomène linguistique issu du fait du contact des langues. Selon MACKEY *l'interférence est l'utilisation d'éléments appartenant à une langue tandis que l'on en parle ou que l'on en écrit une autre.* ³⁶À partir cette définition, nous pouvons dire que l'interférence est un phénomène où l'individu

³⁵ Gumperz, 1982, cité par : Amel Merameria § Nour El Houda Djabri , L'alternance codique lors de l'interaction d'enseignement /apprentissage dans une classe du F .L .E: Une stratégie d'appui ou un obstacle. Cas de 4^{ème} année moyenne en Algérie, mémoire de master sous la direction de DJEDDI Lazher, Université de TEBESSA, 2016, p.21

³⁶ William Mackey cité par : Clémentine Brou-Diallo, « Interlangue ou interférence et enseignement du français langue étrangère », In revue électronique internationale de sciences du langage sudlangues ,N°7 [en ligne].URL : <http://www.sudlangues.sn/IMG/pdf/doc-162.pdf>

Chapitre 2 : Le contact des langues dans le discours politique et analyse du questionnaire

réfléchit dans une langue et il s'exprime dans une autre langue. On trouve que ce phénomène intervient, surtout, durant l'apprentissage des langues étrangères où l'apprenant réfléchit en arabe et il s'exprime en français.

6. L'emprunt :

L'emprunt linguistique, comme d'autres phénomènes du contact des langues. C'est un mot ou une expression qu'un locuteur ou une communauté emprunte à une autre langue.

SALMINEN, quant à lui pense que l'emprunt *fait partie des procédés par lesquels on enrichit le lexique d'une langue. Il consiste à faire apparaître dans un système linguistique un mot provenant d'une autre langue.*³⁷

Pour le Dictionnaire de linguistique, « Il y a emprunt linguistique quand un parler « A » utilise et finit par intégrer une unité ou un trait linguistique qui existait précédemment dans un parler « B » et que « A » ne connaissait pas ; l'unité ou le trait emprunté sont eux-mêmes appelés emprunts »³⁸

À travers ces définitions, nous pouvons dire que, l'emprunt linguistique est un phénomène où les locuteurs empruntent des mots ou des expressions d'une langue dans une autre langue sans les traduire. Voici quelques mots empruntés dans les discussions quotidiennes des locuteurs algériens :

Boulisi (un policier), brosi (un procès), Mais il existe des mots d'origine arabe qui sont intégrés dans le dictionnaire du français. • Par exemple : bled, moudjahid...

Bref, la situation sociolinguistique en Algérie est complexe grâce à la présence de plusieurs langues maternelles, officielles et étrangères .Donc, cette complexité exige automatiquement l'apparition de plusieurs phénomènes ; comme l'alternance codique, l'emprunt, l'interférence ..

³⁷ NIKLAS-SALMINEN, A., Cité par : Mourad Morechta , L'alternance codique comme stratégie de communication.Cas des étudiants de la 3^{ème} année LMD français, mémoire de master sous la direction de BEN AZZOUZ Nadjiba, Université de Biskra ,2013 ,p .28

³⁸ Dubois et al, op.cit.,p..177

Chapitre 2 : Le contact des langues dans le discours politique et analyse du questionnaire

7. La communication :

La vie n'est possible que s'il y a une communication entre les individus, que ce soit à l'aide de signaux visuels ou de signaux sonores, l'homme a toujours besoin de communiquer pour développer ses idées, partager de nouvelles connaissances et expériences avec les autres.

7.1. La définition de la communication

Communiquer vient de *communicare* : *Être en relation avec, faire connaître, faire partager*³⁹

À la lumière de cette définition, nous remarquons que la communication n'est pas définie par rapport à la production des mots, donc communiquer n'est pas obligatoirement parler et parler n'est pas obligatoirement communiquer. On peut confirmer cette idée avec l'exemple d'un nouveau née « un bébé », nous sommes tous d'accord de dire qu'il ne parle pas, mais nous ne sommes pas d'accord de dire qu'il ne communique pas. Par contre, on peut produire des mots et des énoncés sans qu'il y ait une communication réelle.

Pierre Bourdieu écrit en 1982 *La compétence suffisante pour produire des phrases susceptibles d'être comprises peut être tout à fait insuffisante pour produire des phrases susceptibles d'être écoutées... L'acceptabilité sociale ne se réduit pas à la seule grammaticalité*⁴⁰

La communication est un échange dynamique, une interaction, un va et vient pour transmettre et recevoir des informations, de pensées et de signes...à l'aide d'un code commun entre l'émetteur et le récepteur.

³⁹ Claire Tardieu , la didactique des langues en 4 mots clés, Paris , Ellipses,2008,p.10.

⁴⁰ Jacques Weiss,1992 .Cité par : Aicha Benamar, l'interaction verbale et la communication orale dans les classes de langues. Cas de la 1ere année secondaire en Algérie, mémoire de magistère sous la direction de YAZID Nadjjet,université d'Oran,2011,p.10

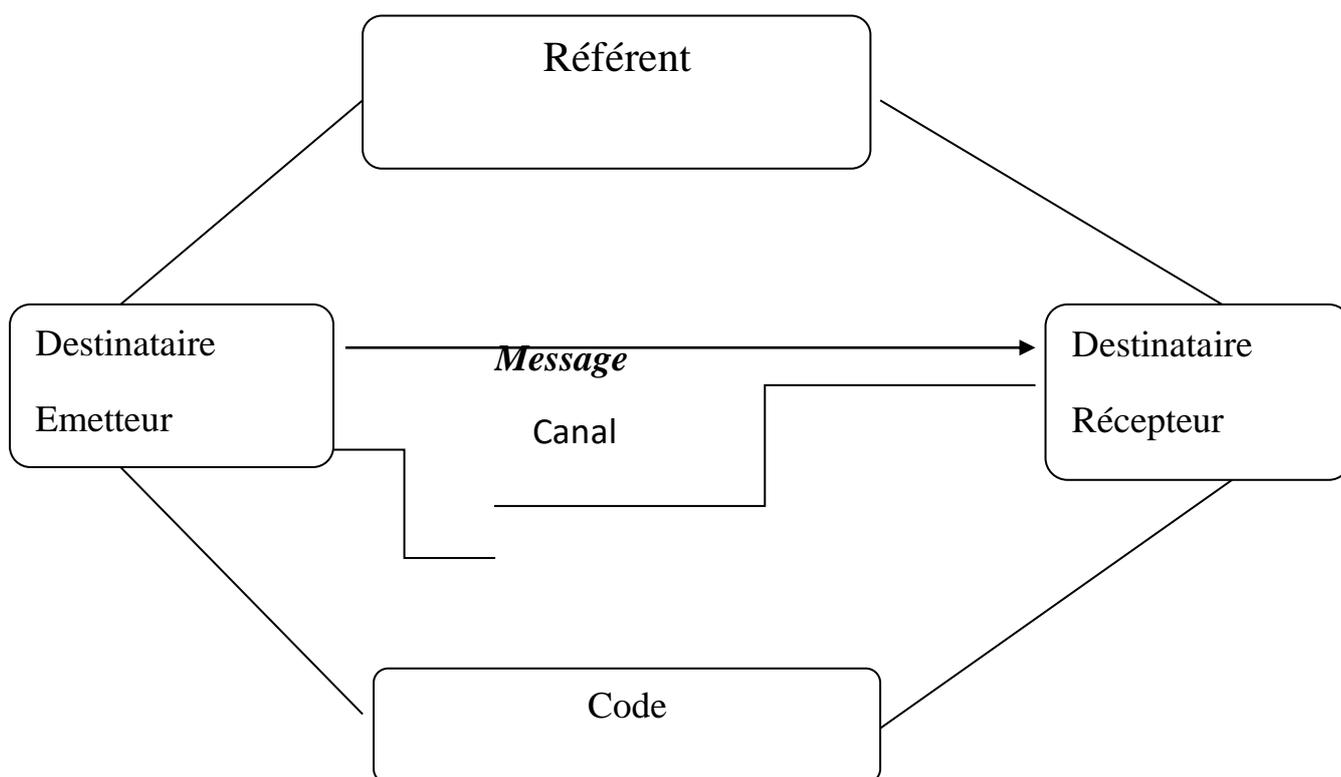
Chapitre 2 : Le contact des langues dans le discours politique et analyse du questionnaire

7.2. Les théories de la communication :

Le schéma de la communication a connu plusieurs évolutions, selon le temps et les approches disciplinaires. Donc, on va essayer dans le présent travail de synthétiser les modèles proposés par : Jakobson et Chantal-Lancelin.

7.2.1. Le modèle de communication de Jakobson

On ne peut pas parler du sujet de la communication sans évoquer le modèle du linguiste Roman Jakobson. Le modèle de Jakobson est centré non pas sur la transmission du message mais sur « le message lui-même ».



Le schéma de communication selon Jakobson

Chapitre 2 : Le contact des langues dans le discours politique et analyse du questionnaire

Les éléments de la communication Jakobson a évoqué six éléments, entrant obligatoirement dans un acte de communication ,ce sont :

Le destinataire : appelé également émetteur, énonciateur, locuteur, scripteur ...c'est celui qui émet l'information ; c'est-à-dire, la source productive du message. Il peut être un individu ou un groupe.

Le destinataire : appelé également récepteur, c'est celui qui reçoit l'information (le message). Il peut être un individu, un groupe, un animal, même une machine.

Le canal : est la voie de circulation des messages, les moyens techniques auxquels l'émetteur a recours pour transmettre son message.

Le code : un ensemble de signes et de règles de combinaison de ses signes. L'efficacité dans la transmission des messages (ou l'information) réside dans le partage de même code (ici linguistique)

Le message : c'est l'objet de la communication. Autrement dit, c'est l'information transmise entre les interlocuteurs.

le référent : appelé aussi le contexte, c'est la situation, les objets réels auxquels renvoie le message (l'ensemble des conditions sociales,...lieu, temps).Cet élément est très important pour arriver à une bonne compréhension du message, si à titre d'exemple l'émetteur ne connaît pas le contexte de son récepteur, il peut alors tomber sur des ambiguïtés de sens différent.

7.2.1.1. Les fonctions du langage :

Selon **Jakobson** : tout message remplit plusieurs fonctions qui se hiérarchisent autour d'une fonction fondamentale. Ce modèle s'articule autour des messages verbaux. Il fait apparaître six fonctions principales : expressive, conative, référentielle, phatique, métalinguistique et poétique.

- 1- Fonction expressive ou émotive : centré sur l'émetteur, son but est de transmettre au récepteur des sentiments et des critères de personnalité de l'émetteur.

Chapitre 2 : Le contact des langues dans le discours politique et analyse du questionnaire

- 2- Fonction conative : centré sur le récepteur, son but est de faire agir le destinataire 'récepteur' (le message peut faire naître un certain comportement chez l'interlocuteur).
- 3- Fonction référentielle : centré sur le référent, le sujet même de message (c'est-à-dire communiquant une information à propos de quelque chose) .
- 4- Fonction phatique : sert à établir et à maintenir le contact. Par exemple l'utilisation des expressions : «!allo!» « N'est ce pas » ...
- 5- Fonction métalinguistique : le message est centré sur le langage, le langage sert à parler de lui-même, donc il sert à expliquer un langage par un autre langage. Par exemple l'utilisation des expressions « je veux dire.. » «c'est-à-dire » « en d'autre terme ... ».
- 6- Fonction poétique : met l'accent sur la forme esthétique .Son but est d'amener un caractère expressif afin de transmettre une émotion dans le message.

Chapitre 2 : Le contact des langues dans le discours politique et analyse du questionnaire

Conclusion

Dans ce dernier chapitre et après avoir analysé quelque phénomène langagier issue du contact de langues dans le discours politique et interpréter les réponses du questionnaire destiné au journaliste , nous pouvons conclure que la diversité linguistique est la plus usitée dans le discours politique du président Abdel aziz Bouteflika .

Chapitre 2 : Le contact des langues dans le discours politique et analyse du questionnaire

Analyse des réponses du questionnaire

Question n°1 : sexe

Réponses	Nombre de réponse	Pourcentage
Homme	10	62.5%
femme	6	37.5%

Tableau n°1 : Le sexe des journalistes

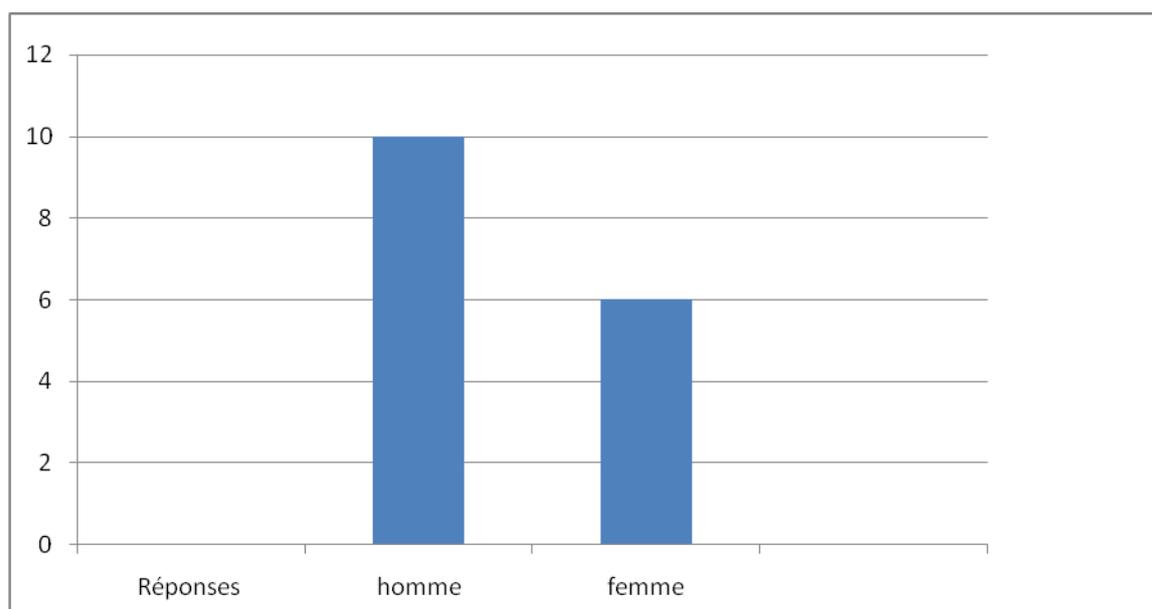


Figure n° 1: Le sexe des journalistes

Commentaire :

Nous remarquons qu'il y'a un peu plus d'homme que femme qui ont accepté de répondre à nos questions, 62.5% d'hommes.

Question n°2 : Suivez- vous la politique ?

Réponse	Nombre de réponse	Pourcentage
Oui	13	81.25%
Non	6	37.5

Tableau n° : Suivi de la politique

Chapitre 2 : Le contact des langues dans le discours politique et analyse du questionnaire

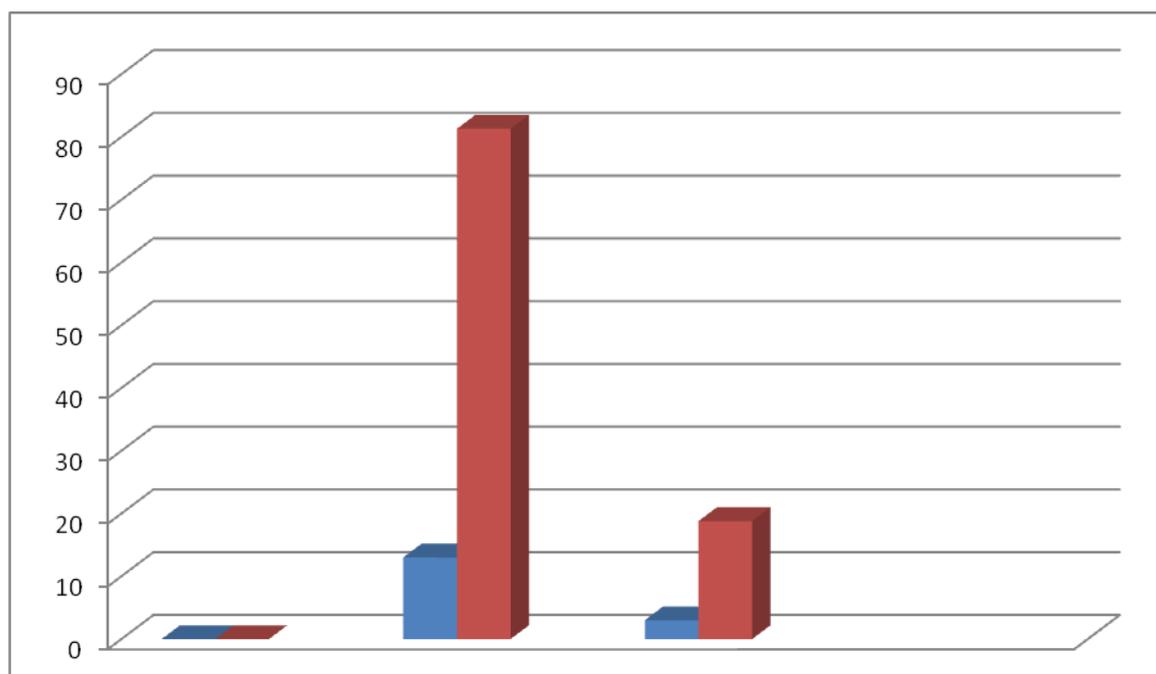


Figure n° 2 : Suivi de la politique

Commentaire :

Pour la question de l'intérêt porté à la politique nous avons eu plus de 80% de réponses positives, cela ne peut qu'être les besoins de la profession .

Question n°3 : Selon vous dans quelle langue préférez-vous écouter le discours politique ?

Réponses	Nombres de réponse	Pourcentage
Arab	3	18.8%
Français	10	62.5%
Arab français	4	25%
Autre	2	12.5%

Tableau n°3: Avis des journalistes sur la langue préféré du discours politique

Chapitre 2 : Le contact des langues dans le discours politique et analyse du questionnaire

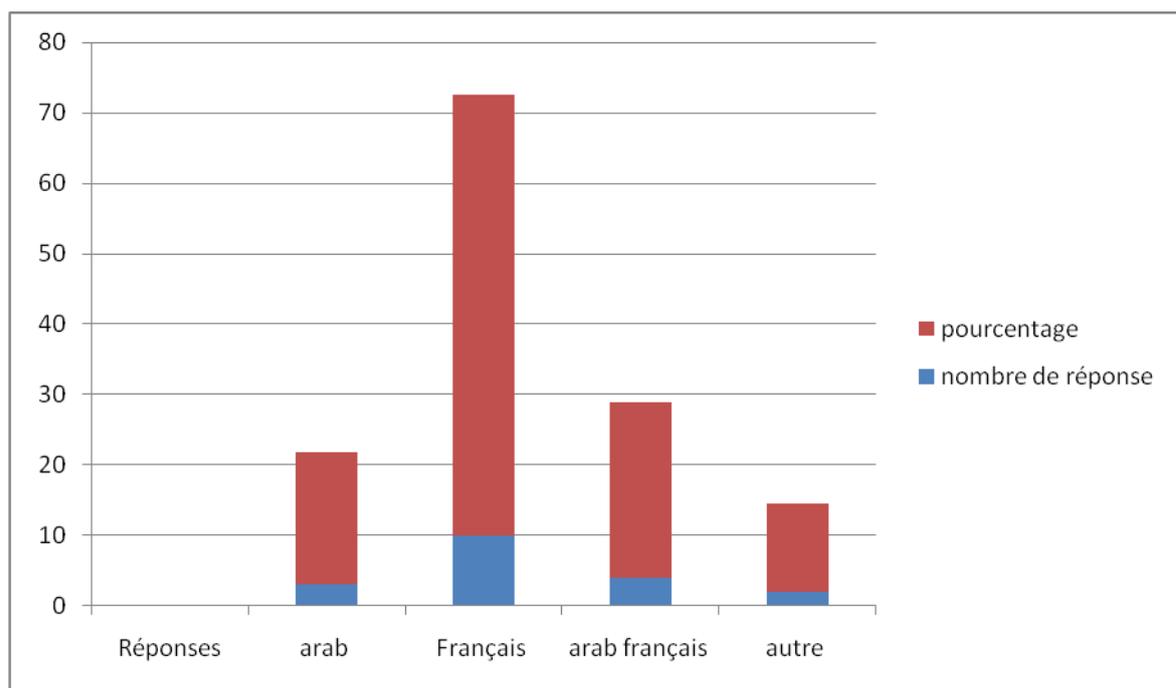


Figure n°3 : Avis des journalistes sur la langue préféré du discours politique

Commentaire :

Pour les langues en lesquelles les journalistes préfèrent écouter un discours politique nous leurs avons proposé quatre réponses, arabe, français, les deux ou en fin en d'autres langues.

Beaucoup d'entre eux choisi la langue française , 10 journalistes soit 62.5% contre seulement 18.8% pour l'arabe, 25% des journalistes se sentent à leur aise dans les deux langues , et au final 2 personne soit 12.5% qui préfèrent écouter les discours politiques en d'autres langues .

Question 4 : Que pensez vous du mélange des langues ?

-Elle est utile pour peu qu'elle sont intelligemment usitée.

-je le connais pas

-une nouvelle science acceptable.

-un phénomène linguistique qui est utilisé par tout citoyen francophone.

-l'alternance codique est l'usage fluide de deux langues ou plus au cours de la même conversation par un ou plusieurs locuteurs bilingues. Cela signifie donc que nous incluons dans l'alternance codique les cas où un locuteur parle une langue A, par exemple le français et un autre une langue B par exemple l'anglais .

Chapitre 2 : Le contact des langues dans le discours politique et analyse du questionnaire

-Bien

-C'est normal

- je pense qu'il est utile car il aide à s'exprimer.

-est une compétence langagière rare qui reflète la capacité intellectuelle d'un individus de s'exprimer en utilisant deux langue ou plus dans un discours donner.

-Je ne connais pas.

-rien

-Connais pas

Commentaire :

Est-ce qui concerne l'alternance codique utilisé par les hommes politiques en leurs discours, les journalistes ont eu de diverses réponses respectives, qui en général s'accordent à dire que cette alternance est bénéfique quand elle et intelligemment utilisée.

Question n°5 : Comprenez vous le discours du président quand -il alterne ?

Réponses	Nombres de réponse	Pourcentage
Oui	10	62.5%
Non	3	18.8%
Parfois	3	18.8%

Tableau n°5 :Taux de compréhension du discours politique alterné

Chapitre 2 : Le contact des langues dans le discours politique et analyse du questionnaire

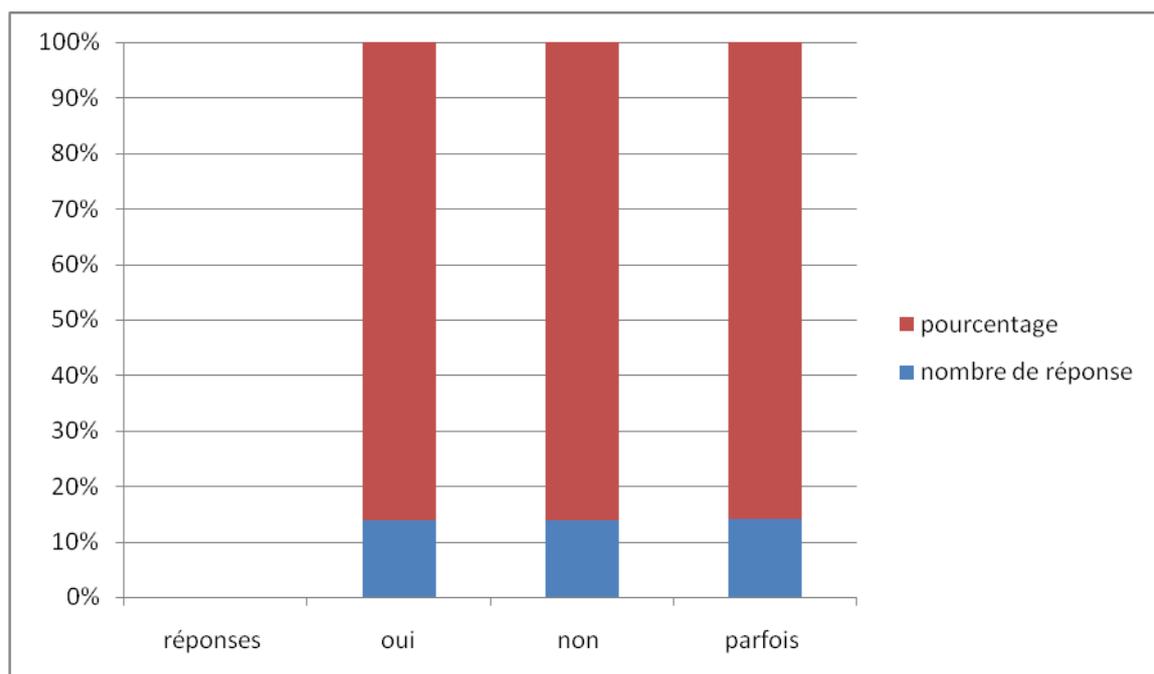


Figure n° 5 : Taux de compréhension du discours politique alterné

Commentaire :

Toujours dans le même cadre de l'alternance codique, nous posons la question de compréhension aux journalistes, 62.5% des journalistes comprennent surement des bilingues, alors que les 18.8% qui ne comprennent pas et les autres 18.8% qui parfois comprennent sont surement des monologues des jeunes arabophones qui ont respectivement leur propres problèmes avec les langues.

Question n°6 :

Quelles sont les langues que vous maitrisez ?

-Français écrit et oral un peu d'arabe et d'anglais

-arabe, français et anglais

-français Tamaziyt

-Français, arabe

-français, anglais , espagnol

-français

-français, turc , anglais

-l'arabe, français et anglais

-le français, anglais, et le kabyle

Chapitre 2 : Le contact des langues dans le discours politique et analyse du questionnaire

-français

-français dialecte algérien

-Arabe

-Français

Commentaire :

Les langues maîtrisées par les journalistes, se sont en général le français et l'arabe avec de temps à autre des anglophones et des berberophones.

Question n°7

Quel registre de langue vous utilisez pour interviewer un personnage politique ?

Réponse	Nombre des réponses	Pourcentage
Registre soutenu	9	56.3%
Registre familier	5	31.3%
Registre courant	7	43.8%
Autre	0	0

Tableau n°7: Registre de langue utilisé dans une interview

Chapitre 2 : Le contact des langues dans le discours politique et analyse du questionnaire

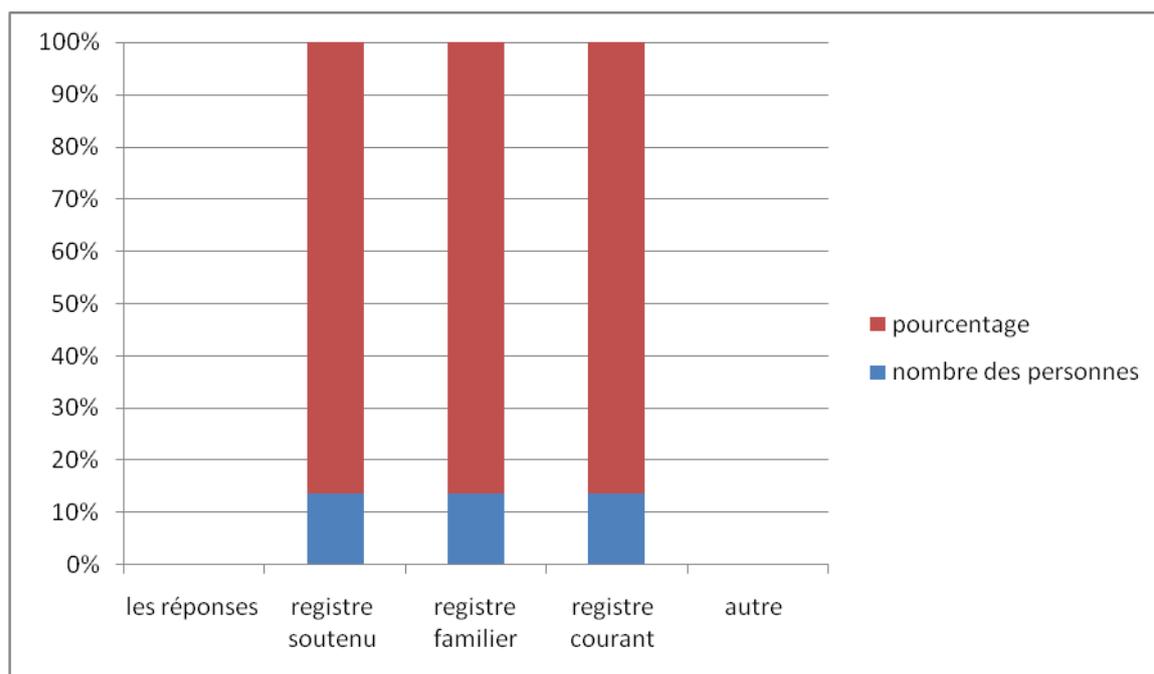


Figure n°7 : Registre de langue utilisé dans une interview

Commentaire :

Nous sommes intéressés aussi aux registres de langue utilisés par les journalistes lors de leurs interviews. 56.3% utilisent un langage soutenu, 31.3% un langage familial alors que 43.8% utilisent un langage courant. Les niveaux de langue sont utilisés dans les interviews en fonction de l'interviewé.

Question n°8

Quels genres de questions utilisées ?

Réponses	Nombre des réponses	Pourcentage
Questions ouvertes	10	62.5%
Questions fermées	4	25%
Questions alternative	1	6.3%
Mixer les types des questions	1	6.3%

Tableau n°8 :Genre de questions utilisées

Chapitre 2 : Le contact des langues dans le discours politique et analyse du questionnaire

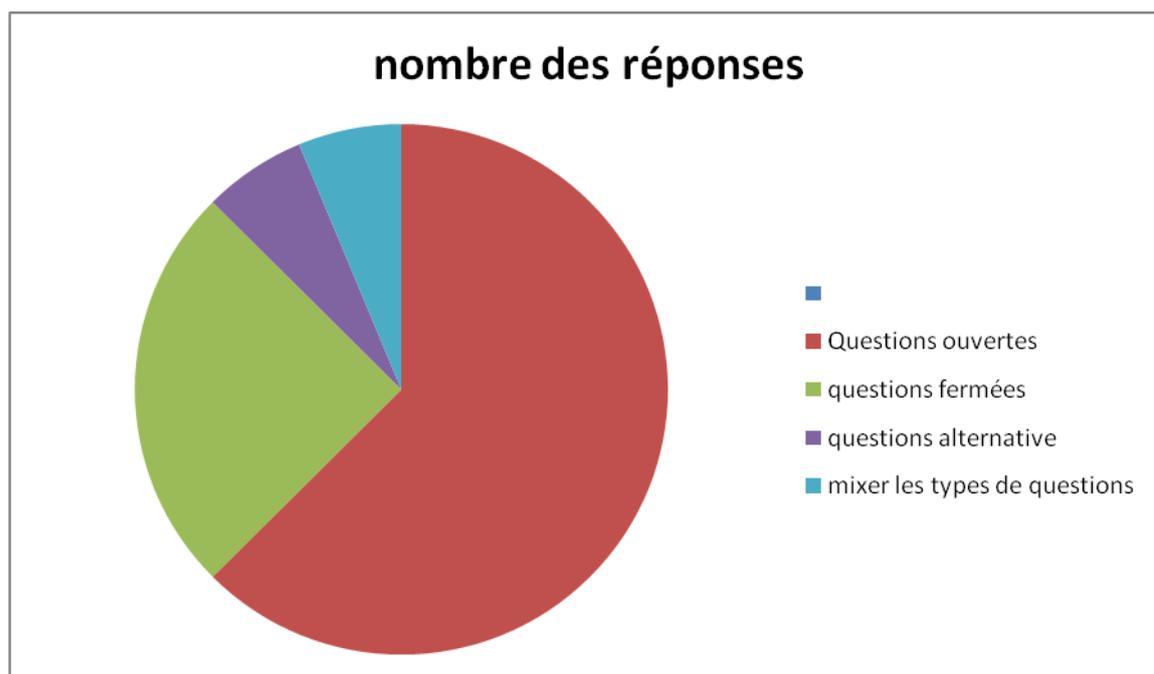


Figure n°8 : Genre de questions utilisées

Commentaire :

Le genre des questions préférées par les journalistes reste les questions ouvertes avec 62.5% de réponses.

Des questions fermées avec 25% , questions alternatives et questions mixtes sont peu utilisées par les journalistes.

Question n°9

les activités et les positions de l'homme politique, vous les suivez le plus sur :

Les réponses	Nombres de réponses	Pourcentage
Télévision	5	31.3%
Internet	8	50%
Autre	3	18.8%

Tableau n° 9 Suivi des activités et des positions de l'homme politique

Chapitre 2 : Le contact des langues dans le discours politique et analyse du questionnaire

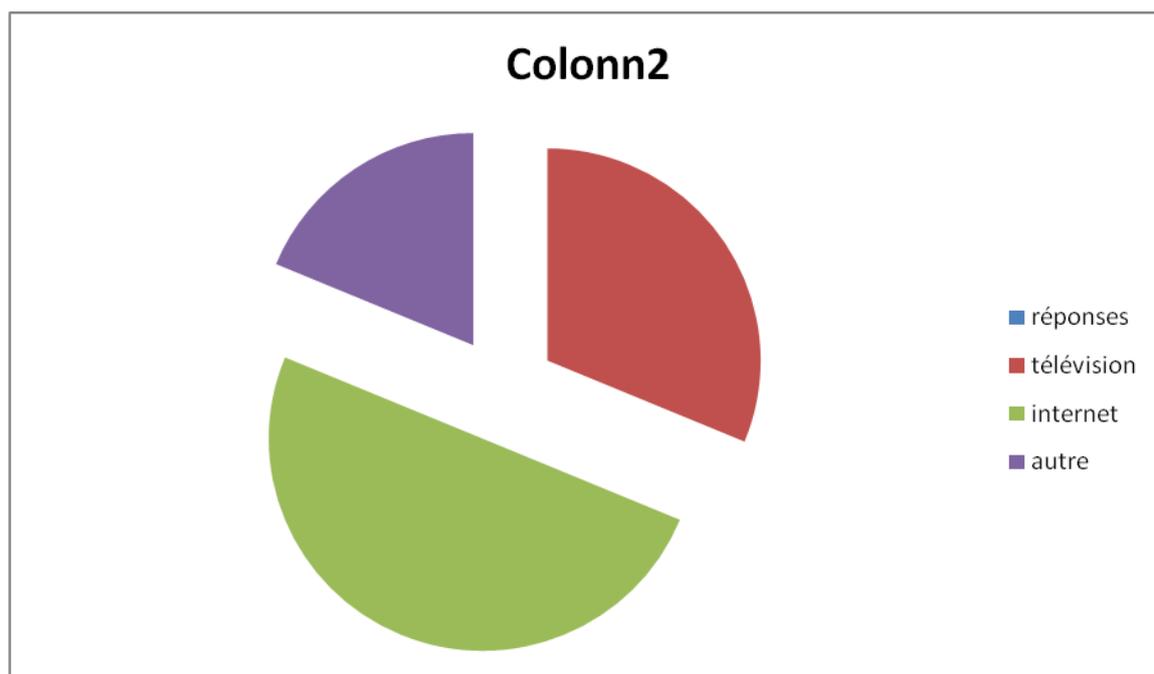


Figure n°9 : Suivi des activités et des positions de l'homme politique

Commentaire :

Les journalistes pour suivre les hommes politiques et suivre leurs évolutions et positions préfèrent les suivre sur internet, la moitié des journalistes ont choisi ce moyen, 31.3% préfèrent la télévision et 18.8% par d'autres moyens .

Question n°10

Est-ce que vous considérez que la communication du politicien via la télévision est une source crédible pour toute information politique.

Les réponses	Nombre de réponses	Pourcentage
Oui	7	43.8%
Non	5	31.3%
Pas forcément	1	6.3%
La politique n'est jamais crédible quelque soit le support de son discours .	1	6.3%
par téléphone	1	6.3%

Chapitre 2 : Le contact des langues dans le discours politique et analyse du questionnaire

C'est ce qui permet de 1
toucher le plus grand
nombre, mais la télévision
a en même temps très
mauvaise réputation donc
le propos ne va pas
forcément être très
crédible(une interview
dans un journal papier le
sera plus)

6.3%

Tableau n°10 : Avis des journalistes sur la crédibilité des discours politiques

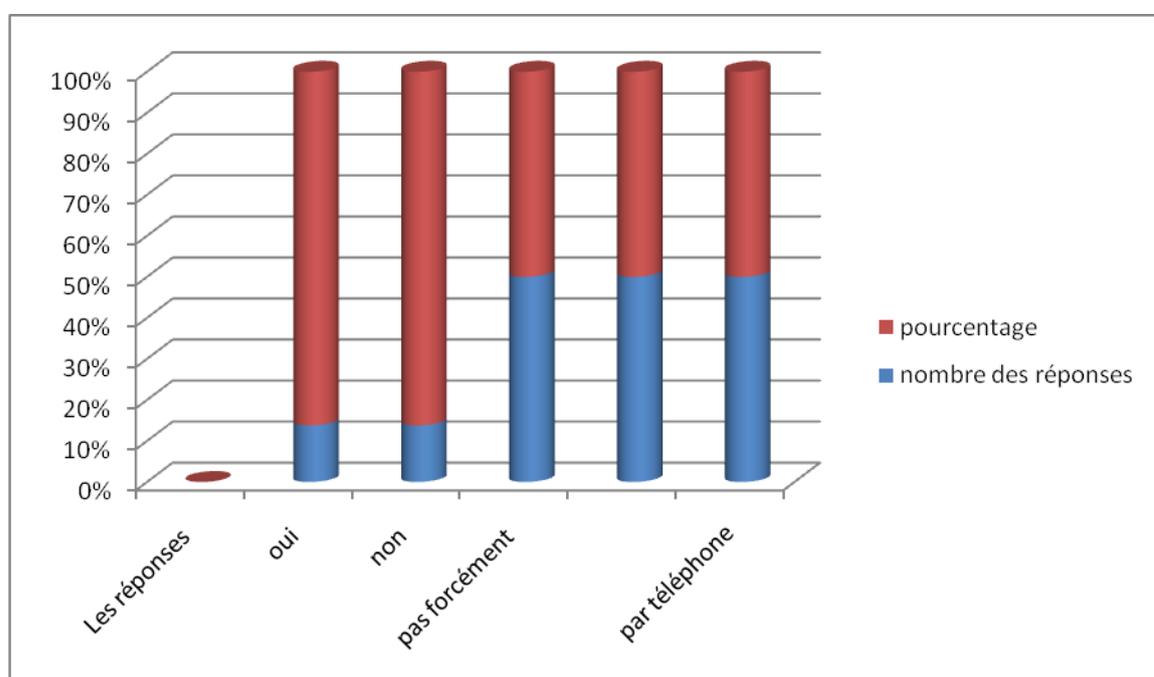


Figure n°10 : Avis des journalistes sur la crédibilité des discours politiques

Commentaire :

La fiabilité des communications télévisées selon les journalistes, 43.8% disent oui et 34.3% ne voient pas en la télévision un moyen crédible .

Chapitre 2 : Le contact des langues dans le discours politique et analyse du questionnaire

Question n°11

Selon vous quelle langue est préférable dans le discours politique l'arabe dialectal ou le français ?

Les réponses	Nombre de réponses	Pourcentage
Français	10	62.8%
Arabe	3	18.9%
Arabe dialectale	2	12.6
Langue maternelle	1	6.3

Tableau n°11 La langue préféré dans le discours politique

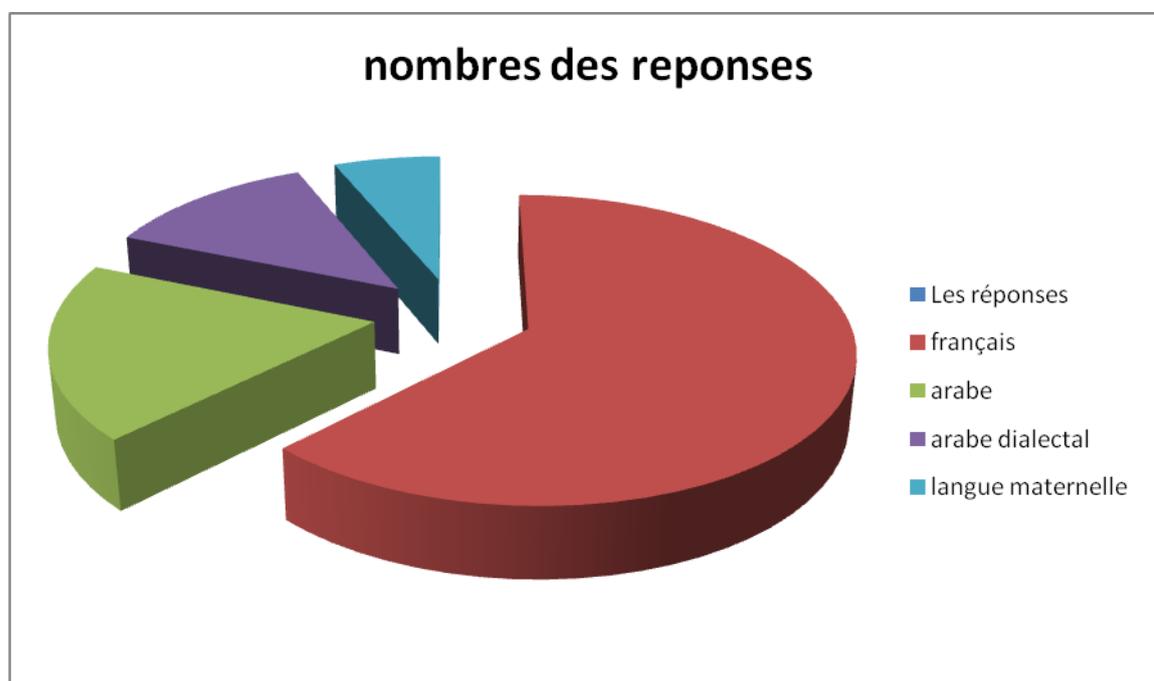


Figure n°11: La langue préféré dans le discours politique

Commentaire :

Pour la question d'utilisation de la langue par les politiciens, les journalistes en majorité préfèrent le français à l'arabe.

Chapitre 2 : Le contact des langues dans le discours politique et analyse du questionnaire

Question n°12

Est-ce que le discours politique est accessible pour un simple citoyen ?

Les réponses	Nombre de réponses	Pourcentage
Oui	9	56.3%
Non	7	43.8%

Tableau n°12 :Avis des journalistes sur l'accessibilité du discours politique

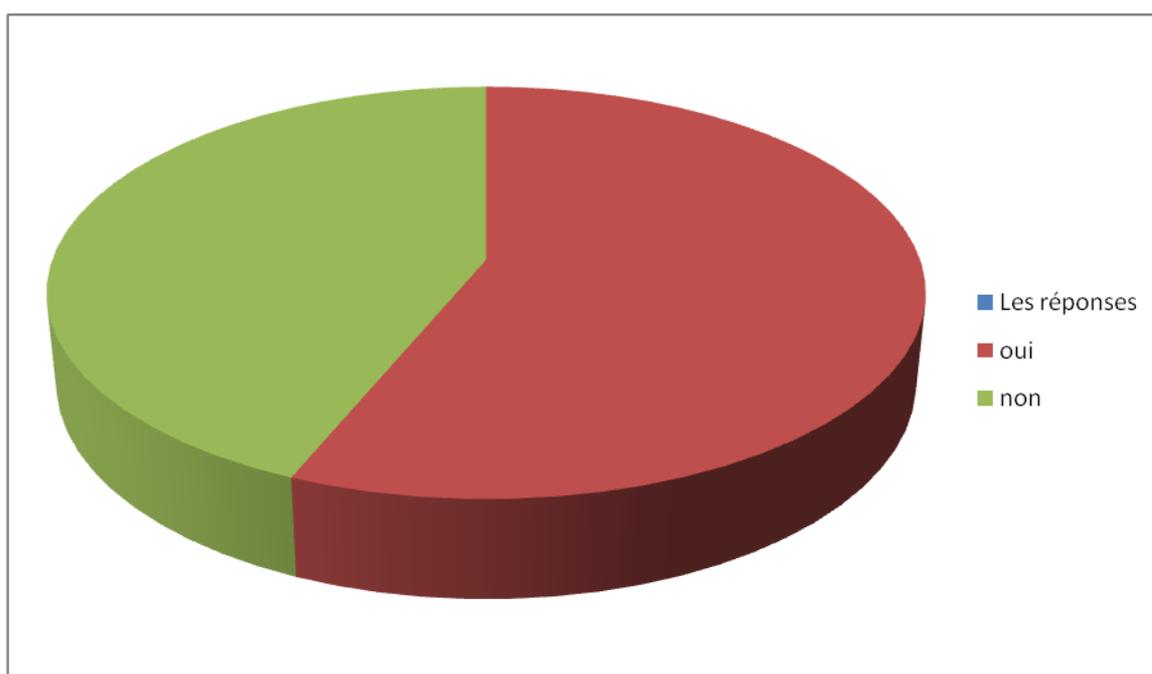


Figure n°12 Avis des journalistes sur l'accessibilité du discours politique

Commentaire :

L'accessibilité du discours politique pour un simple citoyen, 56.3% des journalistes pensent que les citoyen peut facilement accéder aux discours politique, alors que 43.8% disent que non au contraire.

Conclusion générale

Conclusion générale

Notre travail de recherche s'inscrit dans un cadre sociolinguistique, ce qui veut dire que notre analyse est focalisée principalement sur les marqueurs sociaux dans le texte politique.

Ce qui intéresse dans cette recherche, d'un point de vue linguistique, ce sont les termes prononcés par le président Abdel Aziz BOUTEFLIKA, isolés ou en contexte. De manière générale, ces composants sont étudiés à l'aide de corpus comprenant des discours publics, ou au sein des partis, des débats. Il est nécessaire aussi de bien étudier et de lier le discours à son contexte.

De manière générale, ces composants sont étudiés à l'aide de corpus comprenant des discours publics, ou au sein des partis.

Nous avons essayé de mener une étude sociolinguistique sur l'œuvre textuelle prononcée par l'ex président algérien Abdelaziz BOUTEFLIKA, en raison non-seulement de son talent d'orateur, de son plurilinguisme utilisé souvent dans ces conférences, ce qui est nécessaire vu notre intérêt pour l'alternance codique dans le discours politique. Ce qui justifie le choix du politicien, est en effet l'usage des deux langues dans le discours " arabe-français " par Abdelaziz BOUTEFLIKA, de sa façon d'utiliser efficacement les deux langues pour s'adresser à son auditoire pour mieux le convaincre.

Références bibliographiques

Références bibliographiques

Ouvrages :

(CHARAUDEAU P & MAINGUENEAU D., 2002 : 181).

A. MEDJDOUB, 2008

Amossy. Le tournant argumentatif : de la critique littéraire à l'analyse du discours », in N. KUPERTY-TSUR, La critique

au tournant du siècle., 2012, p. 177.

CHARAUDEAU & MAINGUENEAU, 2002 : 428

CHARAUDEAU, Patrick, De l'argumentation entre la visée d'influencer de la situation de communication, in Argumentation, Manipulation, Persuasion, L'Harmattan, Paris, 2007.

CHARAUDEAU, Patrick, De l'argumentation entre la visée d'influencer de la situation de communication, in Argumentation, Manipulation, Persuasion, L'Harmattan, Paris, 2007

CHARAUDEAU, Patrick, op.cit.

Claire Tardieu , la didactique des langues en 4 mots clés, Paris , Ellipses,2008,p.10.

Crystal 2008,p.148

Dorna, Les effets langagiers du discours politique, HERMES n°16, 1995 universités de Caen P .133

Dubois et al, op.cit.,p..177

Émile BENVENISTE, Problèmes de linguistique générale. Gallimard, Paris, 1966, p.128.

Henry Boyer, « Introduction à la sociolinguistique », Editions Dunod, Paris 2001, pp 47-48

IBRAHIMI, MORSLY, 1995, 1988

Références bibliographiques

Jacques Weiss,1992 .Cité par : Aicha Benamar, l'interaction verbale et la communication orale dans les classes de langues. Cas de la 1ere année secondaire en Algérie, mémoire de magistère sous la direction de YAZID Nadjjet,université d'Oran,2011,p.1

Jean Dubois et al, Dictionnaire de linguistique, Paris, Larousse, 2002, p.115.

Kakkuri-Knuittila,Marja, argumenttijakkritikki, P63.

Kerbrat-Orecchioni, L'énonciation : de la subjectivité dans la langue,p39

Khaoula Taleb Ibrahimy , Les Algériens et leur(s) langue(s), Alger , El Hikma, 1997.

L'argumentation, CHARAUDEAU P & MAINGUENEAU D., 2002 : 67).

Le petit Robert ; 2011.Version numérisé, P12

Opcit, Ruth AMOSSY, 1999.

Ruth AMOSSY, L'argumentation dans le discours. Discours politique, littérature d'idées, fiction, Nathan, 1999

Ruth. A. et.Roselyne.K.la revue de « Mots. Les langages du politiques », Argumentation et discours politique .N° :94 Novembre 2010.P.14.6

YANOSHEVSKY, G.«Entretien avec Ruth.

Les dictionnaires

6- Larousse, Version numérisé.

Dictionnaire d'analyse du discours, P16-17-18.

Les mémoires

Evi Kafetzi, L'ethos dans l'argumentation : le cas du face a face Sarkozy/ Royal 2007, Université de Lorraine (thèse de doctorat)
http://docnum.univlorraine.fr/public/DDOC_T_2013_0053_KAFETZI.pdf

Références bibliographiques

Gumperz, 1982, cité par : Amel Merameria § Nour El Houda Djabri , L'alternance codique lors de l'interaction d'enseignement /apprentissage dans une classe du F .L .E: Une stratégie d'appui ou un obstacle. Cas de 4ème année moyenne en Algérie, mémoire de master sous la direction de DJEDDI Lazher, Université de TEBESSA, 2016, p.21

NIKLAS-SALMINEN, A., Cité par : Mourad Morechta , L'alternance codique comme stratégie de communication.Cas des étudiants de la 3 ème année LMD français, mémoire de master sous la direction de BEN AZZOUZ Nadjiba, Université de Biskra ,2013 ,p .28

Shana Poplack ,1980 cité par : Lamia Si hadj mohaned, Caractéristiques et fonctions de l'alternance codique chez les étudiants du département de français de l'université de Ouargla, mémoire de master sous la direction de DRIDI Mohamed, Université de Ouargla, 2014, p.18.

Sitographie

« L'argumentation dans un problème de l'influence ». Revue Argumentation et Analyse du Discours, no1. URL : <http://www.patrick charaudeau.com/L-argumentation-dans-une.html>

Dorna, Les effetslangagiers du discours politique, HERMES n°16, 1995 universités de Caen P .133

Jean CAELEN, Eléments de linguistique et de pragmatique pour la compréhension automatique du langage, du signe au sens, Fédération IMAG, Coll."CLIPS".Grenoble, 1999, p28

Anna Jaubert, La lecture pragmatique, Hachette, Paris, 1990 ; P196-197

La famille chamito-sémitique(ou afro-asiatique) :URL
;<http://www.axl.cefan.ulaval.ca/monde/famarabe.htm> ,consulté le 11/09/2022 a 11.30

Références bibliographiques

Jacques Leclerc « Situation géographique et démolinguistique en Algérie », In ,
L'aménagement linguistique dans le monde, 2016 [En ligne].
<http://www.axl.cefanelaval.ca/afrique/algerie-1demo.htm> consulté le 16/08/2022 à
00.30

William Mackey cité par : Clémentine Brou-Diallo, « Interlangue ou interférence et
enseignement du français langue étrangère » ,In revue électronique internationale de
sciences du langage sudlangues ,N°7 [en ligne].URL :
<http://www.sudlangues.sn/IMG/pdf/doc-162.pdf>

Table des matières

Table des matières

Introduction générale	8
Chapitre 1 :	
Présentation des concepts et des notions de base du discours politique	
Introduction partielle	12
1. Le discours	12
2. Le discours politique	13
2.1. Définition	13
3. Les types du discours politique	15
4. Les caractéristiques du discours politique	16
5. Le contrat de communication politique	16
5.1. L'orateur	16
6. L'éthos (la crédibilité)	17
7. Le pathos (émotionnel)	20
8. Logos (logique)	24
9. Les stratégies du discours politique	25
9.1. La parole de promesse	25
9.2. La parole de décision	26
9.3. La parole de justification	26
9.4. La parole de la dissimulation	27
9.5. La stratégie du flou	27
10. Les contraintes du discours politique	27
10.1. La simplicité	28
10.2. La crédibilité	28
10.3. La dramatisation	29
11. L'argumentation dans le discours politique	29
11.1. Argumenter	30
11.2. Convaincre	31
11.3. Persuader	31
12. L'énonciation	31
12.1. Les marques énonciatives	32

12.1.2. Les déictiques	32
12.1.3. Les verbes déclaratifs	32
12.1.4. Les verbes d'opinions	33
12.1.5 Les verbes de sentiments	33
2.1.6. Les verbes d'exhortatifs	34
12.1.7. Les adjectifs	34
12.1.8. L'emploi des substantifs	35
13. Les actes du langage	35
13.1. Acte locutoire	36
13.1.2. Acte illocutoire	36
13.1.3. Acte perlocutoire	36
Conclusion partielle	39
Chapitre 2	
Le contact des langues dans le discours politique et analyse du questionnaire	
Introduction partielle	41
1. La sociolinguistique	41
1.1. Définition	41
1.2. L'objet de la sociolinguistique	41
2. La situation sociolinguistique en Algérie	42
2.1. Les langues en Algérie	43
2.1.1. L'arabe	43
2.1.1.1. L'arabe classique	43
2.1.1.2. L'arabe dialectal	44
2.1.2. Le Berbère (Tamazight)	44
2.1.3. Les langues étrangères	44
3. Le phénomène du contact des langues	44
3.1. Le bilinguisme	46
3.1.1. Le bilinguisme en Algérie	46
3.1.2. Bilinguisme comme mode de communication	47
3.1.3. Le bilinguisme selon L. BLOOMFIELD à W.F. MACKY	47
3.2. La diglossie selon Jean Psichari	48
3.3. La diglossie selon Fishman	49

4. L'alternance codique	50
4.1. Les formes d'alternance codique	52
4.1.1. La typologie de Poplack	52
4.1.1.1. L'alternance codique intra-phrastique	52
4.1.1.2. L'alternance codique inter-phrastique	52
4.1.1.3. L'alternance codique extra-phrastique	52
4.1.2. La typologie du GUMPERZ	53
4.1.2.1. L'alternance codique situationnelle	53
4.1.2.2. L'alternance codique conversationnelle	53
5. L'interférence linguistique	53
6. L'emprunt	54
7. La communication	55
7.1. La définition de la communication	55
7.2. Les théories de la communication	56
7.2.1. Le modèle de communication de Jakobson	56
7.2.1.1. Les fonctions du langage	57
Conclusion partielle	59
Analyse des réponses du questionnaire	60
Conclusion générale	73
Références bibliographiques	75
Liste des illustrations	83
3. Listes des figures	84
4. Liste des tableaux	85
Annexes	87
Résumé	94

Liste des illustrations

Liste des illustrations

1. Listes des figures

Figure n° 1 : Le sexe des journalistes	60
Figure n° 2 : Suivi de la politique	61
Figure n°3 : Avis des journalistes sur la langue préféré du discours politique	62
Figure n° 5 : Taux de compréhension du discours politique alterné	64
Figure n°7 : Registre de langue utilisé dans une interview	66
Figure n°8 : Genre de questions utilisées	67
Figure n°9 : Suivi des activités et des positions de l'homme politique	68
Figure n°10 : Avis des journalistes sur la crédibilité des discours politiques	69
Figure n°11: La langue préféré dans le discours politique	70
Figure n°12 : Avis des journalistes sur l'accessibilité du discours politique	71

Liste des illustrations

2. Liste des tableaux

Tableau n°1 : Le sexe des journalistes	60
Tableau n°2 : Suivi de la politique	60
Tableau n°3 : Avis des journalistes sur la langue préférée du discours politique	63
Tableau n°5 :Taux de compréhension du discours politique alterné	63
Tableau n°7 : Registre de langue utilisé dans une interview	65
Tableau n°8 :Genre de questions utilisées	66
Tableau n° 9 : Suivi des activités et des positions de l'homme politique	67
Tableau n°10 : Avis des journalistes sur la crédibilité des discours politiques	69
Tableau n°11 : La langue préférée dans le discours politique	70
Tableau n°12 : Avis des journalistes sur l'accessibilité du discours politique	71

Annexes

Discours 1 : Discours du président Bouteflika à propos de la réconciliation nationale, Alger, le Dimanche 14 Août 2005

Mes chers compatriotes, Le drame que nous venons de vivre avec l'enlèvement de nos deux diplomates à Baghdad et leur exécution par une bande de terroristes vient s'ajouter au cauchemar dans lequel notre pays a été plongé depuis une quinzaine d'années, marquées par le déchaînement d'une violence et d'une barbarie étrangères à nos mœurs et à nos traditions.

L'Algérie a failli ainsi sombrer dans la tourmente du terrorisme. Son Etat a vacillé, son peuple a été déchiré. Des enfants d'une même famille se sont entretués ; des frères, habitants de mêmes villages, de mêmes villes, se sont retrouvés opposés dans une lutte fratricide qui tentait vainement de se dissimuler derrière l'Islam, religion de paix, de tolérance, et de fraternité. C'est grâce au courage et à la mobilisation de tous les Algériens que la Patrie a survécu.

C'est grâce aux sacrifices de nos forces de sécurité, à leur tête l'Armée Nationale Populaire, digne héritière de l'Armée de Libération Nationale, appuyées par tous les patriotes, que l'Algérie a pu repousser l'hydre du terrorisme

L'Algérie a versé pour sa survie un tribut très lourd : des dizaines de milliers de morts, plus de vingt milliards de dollars de destructions, une coûteuse entrave au développement et une régression de notre position sur la scène internationale. Des années durant, nous avons donné le meilleur de nous-mêmes pour que s'éteigne le brasier de la Fitna, pour que nous cessions enfin d'enterrer et de pleurer nos victimes, pour que la Miséricorde divine nous vienne en aide.

En votre nom à tous, je m'incline de nouveau aujourd'hui avec ferveur et respect à la mémoire des martyrs du devoir national et à celle de toutes les victimes du terrorisme abject. Leurs sacrifices n'auront pas été vains puisque la République Algérienne est restée debout, plus que jamais fidèle au glorieux message du 1er Novembre 1954. Dès que vous m'avez investi de votre confiance en 1999, je me suis engagé devant Dieu et devant vous à ne ménager aucun effort ni aucune initiative pour éteindre le feu destructeur de la Fitna, condition première de la reconstruction nationale et de la restauration du crédit de l'Algérie sur la scène internationale.

Annexes

Voilà quelques-unes des raisons qui m'ont poussé à agir et à plaider, des années durant, pour que nous ayons ensemble le courage d'avancer vers une réconciliation nationale véritable, en tenant compte des résultats positifs de la Concorde Civile et des espoirs qu'elle a fait naître.

La réconciliation nationale constitue un défi de haute élévation morale interpellant notre foi et notre patriotisme ; il faut donc nous y préparer. Pour ma part, j'y ai investi, tout au long de ces dernières années, ma Foi de croyant, mais aussi ma fidélité à mes compagnons, les glorieux chouhada de la libération avec lesquels j'ai fait le serment non seulement de reconquérir notre indépendance nationale, mais aussi et surtout de construire l'Algérie dont ils ont rêvé et pour laquelle ils se sont sacrifiés. Je remercie Dieu le Tout Puissant de voir le peuple algérien partager cette même volonté qui nous permettra de réaliser effectivement la réconciliation nationale.

Discours 2 : Discours du Président de la République à l'occasion de la Journée Mondiale de la Femme, Alger, 8 mars 2008.

Femmes algériennes,

Mes Chères Sœurs,

Mes Chères Compatriotes,

Je me fais un devoir et en même temps un plaisir de m'adresser à vous à l'occasion de la Journée Mondiale de la femme, comme je le fais régulièrement.

C'est avec satisfaction que je mesure le chemin parcouru par les femmes de notre pays et par l'ensemble de notre nation depuis un demi-siècle, depuis le grand ébranlement du 1er Novembre 1954 qui a projeté notre pays sur la voie de l'indépendance nationale, de la modernisation et de la renaissance de la civilisation musulmane.

Certes, comme dans toutes les entreprises humaines, nous avons enregistré des victoires et des défaites, des avancées impétueuses et des reculs tragiques, mais dans deux domaines au moins, des progrès continus ont été incontestablement obtenus : celui de l'éducation et celui de la position de la femme au sein de notre société et dans tous les domaines de notre vie sociale.

L'émergence sociale des femmes algériennes trouve d'abord sa source dans leur participation active à la lutte de libération nationale et elle a été renforcée par la grande révolution scolaire que nous avons initiée au lendemain de notre indépendance.

Je tiens encore une fois à rendre hommage à toutes les femmes d'Algérie qui, le fusil, la seringue ou le stylo à la main, ont combattu dans les rangs de la glorieuse ALN pour libérer l'Algérie de la domination coloniale au péril de leur vie et de leur liberté personnelle. Par leur sacrifice, elles ont ouvert la voie aux grandes mutations qui ont affecté la condition féminine dans notre pays.

Discours 3 : Message du Président de la République à l'occasion de la célébration de la Journée nationale de l'étudiant (Batna, lundi 19 mai 2014)

Je suis très heureux de célébrer avec vous la Journée de l'étudiant qui renvoie à la date mémorable du 19 mai 1956, lorsque les étudiants algériens ont décidé d'intégrer le combat contre l'occupant annonçant au monde entier et sans la moindre équivoque, dans un appel retentissant, leur alignement au côté de leur peuple et leur adhésion à sa cause juste pour la libération du pays et son affranchissement d'une longue colonisation étrangère.

Forts de leur savoir et leur ardeur patriotique, ils donnèrent en effet les exemples les plus éloquents de sacrifice. Le 19 mai 1956, les étudiants algériens ont gravé leur nom en lettres d'or dans la mémoire historique. Vos aînés ont, en effet, fait la démonstration d'un courage sans pareil en désertant les universités et les lycées pour rejoindre les rangs de la révolution à travers le pays et défendre l'honneur et la dignité de la nation. Ils ont abandonné les bancs de l'école pour les maquis où les plumes ont cédé la place aux armes.

Ne se complaisant plus dans une fausse quiétude, ils décidèrent de renoncer au repos jusqu'à ce que la patrie soit libérée et la dignité du peuple recouvrée. Cette décision historique traduisait au mieux leur conscience nationaliste et leur maturité politique. Elle matérialisait une détermination inébranlable qui ne pouvait émaner que d'une élite imprégnée d'amour de la patrie et d'une foi en la justesse de sa cause.

Ces étudiants avaient pleine conscience de la vanité de la science lorsqu'elle ne sert pas à affranchir l'Homme de l'asservissement. Ils se lancèrent dans la défense de la liberté et de la dignité humaine signant les pages les plus glorieuses de notre histoire. Ils mirent leurs connaissances au service de la Révolution et par leur conscience, leur maturité et leur dévouement, ils conférèrent davantage d'efficacité et d'efficacités à l'acte libérateur. Leur position révolutionnaire eut un profond retentissement à travers le monde. Les instances et les organisations internationales ainsi que les milieux diplomatiques s'en sont fait l'écho.

Ce fut la confirmation de la volonté d'un peuple tout entier de poursuivre sa lutte pour la libération du pays quoi qu'il lui en coûtât. L'élan en faveur de la révolution a battu en brèche les allégations mensongères attribuant à cette élite qui avait l'avantage de l'instruction, la velléité de se démarquer du peuple dont elle est issue et de privilégier ses propres intérêts. Les étudiants ont rejoint les paysans, les travailleurs et autres chômeurs, hommes et femmes de tous âges dans 73 les villes et les villages, aux confins du désert et en terre d'exil qui tous,

luttaient pour un objectif commun ralliant ainsi les tisserands du drapeau national comme dira le défunt Malek Haddad.

Ce fut le choix déterminant adopté par les étudiants algériens aux premières heures de la Révolution lors du congrès constitutif de l'Union générale des étudiants musulmans algériens le 4 juillet 1955 et qu'ils ont mis en œuvre une année après, le 19 mai 1956 conformément aux orientations et aux exigences de la révolution.

Une telle décision devait concrétiser une aspiration que cette élite éclairée n'a eu de cesse de nourrir en ce sens qu'elle intervenait en parfait accord avec la déclaration du 1er novembre 1954 et les principes de la Guerre de libération qui s'appuyait sur toutes les catégories et composantes du peuple algérien. Ce choix traduisait l'engagement de tous vis-à-vis du devoir sacré de participation à la lutte menée par le peuple. A l'instar de tous les enfants fidèles de l'Algérie, les étudiants ont tout au long de la Révolution et durant les négociations, tant secrètes que publiques avec l'occupant, traité d'égal à égal avec leurs adversaires qu'ils ont parfois surpassés. Sur le champ de bataille comme à la négociation, ils n'ont guère démerité pour défendre la patrie et le droit inaliénable de leur peuple à la liberté et à la souveraineté.

Discours 4 : Le président de la République, Abdelaziz Bouteflika, distribué à la presse à l'occasion de son investiture, Lundi, 28 Avril 2014

"Mes chers compatriotes, Excellences, Mesdames, Messieurs, Je voudrais d'abord vous exprimer mes vifs remerciements pour m'avoir honoré de la majorité de vos suffrages.

Je salue aussi la sérénité avec laquelle vous avez fait du 17 avril une fête de la démocratie, au service de la stabilité de notre pays et de son édification.

J'exprime également ma considération aux autres candidats à cette élection présidentielle, dont le premier vainqueur aura été l'Algérie.

Je rends hommage aussi aux centaines de milliers d'agents de l'Etat, dans les rangs de l'Armée nationale populaire, des services de sécurité et de la Fonction publique, qui ont veillé sur l'organisation, la sécurisation et le bon déroulement de ce scrutin.

Je ne saurais manquer de remercier les organisations régionales et les organisations non gouvernementales que l'Algérie a sollicitées, d'avoir accepté de dépêcher leurs observateurs témoigner des conditions ayant entouré ce rendez-vous électoral.

Mes chers compatriotes, En répondant à vos appels nombreux sollicitant ma candidature, j'ai pris aussi des engagements envers vous. A présent que vous m'avez réélu à la Magistrature suprême, je voudrais confirmer dès ce jour ces engagements, étant entendu que j'ai l'occasion, dans les semaines et les mois à venir, de revenir sur chacun d'entre eux dans le détail, au fur et à mesure de l'action que j'aurai à mener pour les concrétiser.

Le premier de ces engagements est de travailler avec vous à la préservation de la stabilité du pays. La main de l'Algérie demeure tendue à ses enfants égarés que j'appelle de renouveau à revenir dans leur foyer.

La Réconciliation nationale reste ma priorité, au nom du peuple qui l'a faite sienne. En même temps, la loi sanctionnera tout acte terroriste contre la sécurité des citoyens et des biens. Dans notre sous région qui traverse une conjoncture difficile, nous demeurerons un partenaire loyal pour la lutte contre le terrorisme, dans le respect des principes guidant notre politique étrangère.

Fidèle à son credo de non-ingérence, l'Algérie sera également solidaire de ses voisins et frères, au service de leur stabilité dont la sienne est inséparable. Le peuple algérien pourra

compter sur son Armée nationale populaire et ses services de sécurité pour protéger le pays de toute tentative subversive ou criminelle d'où qu'elle vienne. Dans le même temps, je lance un appel à tous nos compatriotes à l'effet de placer l'intérêt national au-dessus de toutes divergences ou différences politiques, au demeurant parfaitement admissibles en démocratie.

En effet, ni la démocratie, ni le développement ni aucune autre ambition nationale ne pourra avancer sans stabilité interne et, disons-le aussi, sans une entente nationale forte, qui sera la meilleure protection du pays contre toute entreprise hostile pouvant le menacer de l'extérieur. D'ailleurs, c'est avec la volonté résolue de renforcer notre entente nationale et faire franchir de nouvelles étapes qualitatives à la démocratie, que je relancerai sous peu, le chantier des réformes politiques qui aboutira à une révision constitutionnelle consensuelle.

Les forces politiques, les principales représentations de la société civile, ainsi que les personnalités nationales seront conviées à s'associer à cette entreprise de première importance.

Dans le respect des principes fondamentaux que la Constitution elle-même met à l'abri de toute remise en cause, et sans préjudice des avis des participants à la concertation que nous organiserons, la révision de la Loi fondamentale sera notamment destinée au renforcement de la séparation des pouvoirs, à conforter l'indépendance de la justice et le rôle du Parlement, à l'affirmation de la place et des droits de l'opposition, et à garantir davantage les droits et libertés des citoyens.

Résumé :

Nous avons essayé de mener une étude sociolinguistique sur l'œuvre textuelle prononcée par l'ex président algérien Abdel Azize Bouteflika, en raison non- seulement de son talent d'orateur, de son plurilinguisme utilisé souvent dans ces conférences, ce qui est nécessaire vu notre intérêt pour l'alternance codique dans le discours politique.

Mots clés : Discours politique, l'orateur, l'alternance codique .

ملخص :

حاولنا إجراء دراسة لغوية اجتماعية حول العمل النصي الذي ألقاه الرئيس الجزائري السابق عبد العزيز بوتفليقة ، ليس فقط بسبب موهبته كمتحدث ، بل بسبب تعدد اللغات الذي يستخدمه غالبًا في هذه المؤتمرات ، وهو أمر ضروري نظرًا لاهتمامنا بالكود-التحول في الخطاب السياسي.

الكلمات المفتاحية: الخطاب السياسي ، الخطيب ، تبديل الكود.

Summary :

We tried to carry out a sociolinguistic study on the textual work pronounced by the former Algerian president Abdel Azize Bouteflika, because not only of his talent as a speaker, of his multilingualism often used in these conferences, which is necessary given our interest in code-switching in political discourse.

Keywords: Political discourse, the orator, code switching.